

讚 Praise
Zàn

世 間 寶 . 歷 代 古 今 傳 . 珊 瑚 琥 珀 銀 絲
Shì Jiān Bǎo . Lì Dài Gǔ Jīn Chuán Shān Hú Hǔ Pò Yín Sī
線 . 碑 磬 碼 瑙 連 珠 串 . 給 孤 長 者 捨 祇
Xiàn . Chē Qū Mǎ Nǎo Lián Zhū Chuàn Gěi Gū Zhǎng Zhě Shě Qí
園 . 金 輪 王 說 法 . 永 鎮 龍 宮 殿 .
Yuán . Jīn Lún Wáng Shuō Fǎ Yǒng Zhèn Lóng Gōng Diàn .

The treasures of the world, passed down from ancient times to the present, corals, amber, silver threads, tridacna, agates, cornelian and precious strands of pearls, once given to the Jetavana Gardens given by Anathapindika, where the Buddha preached the Dharma at the Yong Zhen Dragon Palace.

南 無 普 供 養 菩 薩 摩 訶 薩 (三 稱)
Ná Mó Pǔ Gōng Yǎng Pú Sà Mō Hē Sà Sān Chēng

NaMo Universal Offering Bodhisattva Mahsattva (3 times)

恭 聞
Gōng Wén

諸 佛 世 尊， 現 八 相 之 成 道， 如 月 懸 於
Zhū Fó Shì Zūn Xiàn Bā Xiāng Zhī Chéng Dào Rú Yuè Xuán Yú

太 虛。 善 逝 如 來， 示 八 種 之 化 儀， 似 雨
Tài Xū Shàn Shì Rú Lái Shì Bā Zhǒng Zhī Huà Yí Sì Yǔ

沾 於 沙 界。 四 生 七 趣 盡 生 天， 八 部 龍
Zhān Yú Shā Jiè Sì Shēng Qī Qù Jìn Shēng Tiān Bā Bù Lóng

神 咸 恭 敬。 八 萬 大 士， 悉 助 宣 揚； 八 大
Shén Xián Gōng Jìng Bā Wàn Dà Shì Xī Zhù Xuān Yāng Bā Dà

菩 薩， 皆 恆 衛 護。 八 時 得 八 吉 祥， 八 解
Pú Sà Jiē Héng Wèi Hù Bā Shí Dé Bā Jí Xiáng Bā Jiě

具 八 功 德。 神 機 妙 用， 普 應 群 情。 惟 願
Jù Bā Gōng Dé Shén Jī Miào Yòng Pǔ Yīng Qún Qíng Wéi Yuàn

垂 慈， 證 明 佛 事。 上 來 奉 為 求 懺 (弟 子
Chuí Cí Zhèng Míng Fó Shì Shàng Lái Fèng Wéi Qiú Chàn Dì Zǐ

眾 等)， 啟 建 慈 悲 道 場 懺 法。 茲 當 第 八
Zhòng Děng Qǐ Jiàn Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ Zī Dāng Dì Bā

卷， 入 壇 緣 起。
Juàn Rù Tán Yuán Qǐ

We Listen respectfully:

All the World Honored Buddhas attained enlightenment through eight stages of life, like the moon hanging high in the empty space. The Tathagata manifested eight transformations, like the rain imbuing the worlds as numerous as the sands of the Ganges. He gives birth to beings in the four forms of life and the seven existences. The eight groups of Dragon spirits respect him. Eight hundred thousand great beings (bodhisattvas) praise him. The eight great bodhisattvas protect him. At all times, he obtains the eight auspicious states, the eight stages of mental concentration and eight virtues. With his subtle spiritual ability, he responds to all sentient beings. We only hope that he will bestow his compassion on us so that we may certify the Buddha's work. We now gather here to make repentance at this compassionate place of cultivation and are about to recite scroll eight and give the reasons.

如 法 脩 持，檀 信 轉 加 精 進；緇 流 如 法
 Rú Fǎ Xiū Chí Tán Xìn Zhuǎn Jiā Jīng Jìn Zī Liú Rú Fǎ
 熏 脩 爐 焚 戒 定 慧 香，瓶 插 曼 陀 羅 花。
 Xūn Xiū Lú Fén Jiè Dìng Huì Xiāng Píng Chā Mǎn Tuó Luó Huā
 燈 然 玉 樹，果 獻 金 盤。投 誠 百 拜 於 金
 Dēng Rán Yù Shù Guǒ Xiàn Jīn Pán Tóu Chéng Bǎi Bài Yú Jīn
 容，懇 切 一 心 於 寶 地。陳 露 多 生 之 罪
 Róng Kěn Qiè Yī Xīn Yú Bǎo Dì Chén Lù Duō Shēng Zhī Zuì
 垢，消 除 累 世 之 愆 尤。切 念 求 懺（弟 子
 Gòu Xiāo Chú Lèi Shì Zhī Qiān Yóu Qiè Niàn Qiú Chǎn Dì Zǐ
 眾 等），自 從 有 識，以 至 今 生。背 八 正
 Zhòng Děng Zì Cóng Yǒu Shì Yǐ Zhì Jīn Shēng Bèi Bā Zhèng
 而 向 八 邪，引 起 參 天 荊 棘；循 八 貪 而
 Ér Xiàng Bā Xié Yǐn Qǐ Cān Tiān Jīng Jí Xún Bā Tān Ér
 迷 八 解，橫 生 遍 界 空 花。為 八 識 之 所
 Mí Bā Jiě Héng Shēng Biàn Jiè Kōng Huā Wéi Bā Shì Zhī Suǒ
 緣，隨 八 風 之 所 轉，嗟 八 垢 之 易 染，恐
 Yuán Suí Bā Fēng Zhī Suǒ Zhuǎn Jiē Bā Gòu Zhī Yì Rǎn Kǒng
 八 難 之 難 逃。
 Bā Nán Zhī Nán Táo

Let us practice with diligence according to the Dharma. We burn the incense of precepts, samadhi, and wisdom, and offer mandala flowers. We light the lamps and offer fruits on gold platters. We sincerely make a hundred prostrations to the golden image. At this precious place, we mindfully confess our sins of many lifetimes and hope that they will be eradicated. We, who make repentance, since we had consciousness until to day, have deviated from the eight noble paths/truths, embraced the eight erroneous paths, like thorns reaching the sky, committed the eight greeds, been deluded from the eight understandings, like illusive flowers in the sky, conditioned by the eight consciousnesses, turned by the eight winds, and defiled by the eight impurities ; therefore, it will be difficult for us to escape the eight difficulties (conditions in which it is difficult to see a Buddha).

今 則 悔 過 無 門， 捫 心 有 愧。 脩 片 善 於
Jīn Zé Huǐ Guō Wú Mén Mén Xīn Yǒu Kuì Xiū Piàn Shàn Yú

一 乘 教 內， 抱 寸 誠 於 諸 佛 像 前。 仍 發
Yī Chéng Jiào Nèi Bào Cùn Chéng Yú Zhū Fó Xiàng Qián Réng Fā

露 於 罪 愆， 乃 披 誠 而 悔 過。 應 念 如 斯，
Lù Yú Zuì Qiān Nǎi Pī Chéng Ér Huǐ Guò Yīng Niàn Rú Sī

情 當 合 釋。 恭 叩 洪 慈， 冥 熏 加 被。
Qíng Dāng Hé Shì Gōng Kòu Hóng Cí Míng Xūn Jiā Bèi

We are now deeply ashamed and remorseful. We cultivate a small good deed according to the Great Vehicle, and express our meager sincerity before the Buddha's image. We sincerely make repentance for our offences. We respectfully pray that the Great Compassionate One will save and protect us.

剎 塵 心 念 可 數 知，
Chā Chén Xīn Niàn Kě Shù Zhī

大 海 中 水 可 飲 盡。
Dà Hǎi Zhōng Shuǐ Kě Yǐn Jìn

虛 空 可 量 風 可 繫，
Xū Kōng Kě Liàng Fēng Kě Xì

無 能 盡 說 佛 功 德。
Wú Néng Jìn Shuō Fó Gōng Dé

We can know all the thoughts of the mundane world
We can drink all the waters of the great ocean
We can measure the winds of the vast and empty space
But we cannot fully extol all the Buddha's merits and virtues.

入 懺 Beginning of Repentance

Rù Chǎn

啟 運 慈 悲 道 場 懺 法
Qǐ Yùn Cí Bēi Dào Chǎng Chǎn Fǎ

一 心 歸 命 三 世 諸 佛
Yī Xīn Guī Mìng Sān Shì Zhū Fó

We now begin the repentance liturgy at this compassionate place of cultivation and wholeheartedly take refuge to all buddhas of the three periods of time.

南 無 過 去 毘 婆 尸 佛
Nán Mō Guō Qù Pí Pó Shī Fó

NaMo Vipashyin Buddha

南 無 尸 棄 佛
Nán Mō Shī Qì Fó

NaMo Shiki Buddha

南 無 毘 舍 浮 佛
Nán Mō Pí Shē Fú Fó

NaMo Vishvabhu Buddha

南 無 拘 留 孫 佛
Nán Mō Jū Liú Sūn Fó

NaMo Krakucchanda Buddha

南 無 拘 那 含 牟 尼 佛
Nán Mō Jū Nuó Hān Mōu Ní Fó

NaMo Kanakamuni Buddha

南 無 迦 葉 佛
Nán Mō Jiā Shē Fó

NaMo Kashyapa Buddha

南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛
Nán Mō Běn Shī Shī Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Fundamental Teacher Shakyamuni Buddha

南 無 當 來 彌 勒 尊 佛
Nán Mō Dāng Lái Mí Lè Zūn Fó

NaMo Maitreya Buddha of the Future

南 無 本 師 釋 迦 摩 尼 佛 (三 稱)
Ná Mō Běn Shī Shī Jiā Mō Nī Fó Sān Chēng

NaMo Fundamental Teacher Shakyamuni Buddha (3 times)

開 經 偈 Sutra Opening Gatha
Kāi Jīng Jié

無 上 甚 深 微 妙 法
Wú Shàng Shēn Shēn Wēi Miào Fǎ

The Dharma, infinitely profound and subtle,

百 千 萬 劫 難 遭 遇
Bǎi Qiān Wàn Jié Nán Zāo Yù

Is rarely encountered even in a million kalpas.

我 今 見 聞 得 受 持
Wǒ Jīn Jiàn Wén Dé Shòu Chí

Now we are able to hear, study, and follow it,

願 解 如 來 真 實 義
Yuàn Jiě Rú Lái Zhēn Shí Yì

May we fully realize the Tathagatha's true meaning.

慈 悲 道 場 懺 法 卷 第 八
Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ Juàn Dì Bā

Compassionate Repentance Liturgy at the Place of Cultivation Scroll Eight

奉 為 阿 脩 羅 道 一 切 善 神 禮 佛 第 十 七
Fèng Wéi Ā Xiū Luó Dào Yī Qiè Shàn Shén Lǐ Fó Dì Shí Qī

Chapter 17: Paying Homage to the Buddhas on Behalf of the Beneficent Spirits in the Realm of Asuras

今 日 道 場，同 業 大 眾。重 復 至 誠，五 體
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Chóng Fù Zhì Chéng Wǔ Tǐ
投 地。奉 為 十 方，盡 虛 空 界，一 切 阿 脩
Tóu Dì Fèng Wéi Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè Ā Xiū
羅 王，一 切 阿 脩 羅、各 及 眷 屬；又 奉
Luó Wáng Yī Qiè Ā Xiū Luó Gè jí Juàn Shǔ Yòu Fèng
為 十 方，盡 虛 空 界，一 切 聰 明 正 直，天
Wéi Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè Cōng Míng Zhèng Zhí Tiān
地 虛 空，主 善 罰 惡，守 護 持 咒，八 部 神
Dì Xū Kōng Zhǔ Shàn Fá È Shǒu Hù Chí Zhōu Bā Bù Shén
王，八 部 神 將；乃 至 若 內 若 外，若 近 若
Wáng Bā Bù Shén Jiàng Nǎi Zhì Ruò Nèi Ruò Wài Ruò Jìn Ruò
遠，東 西 南 北，四 維 上 下，遍 空 法 界，有
Yuǎn Dōng Xī Nán Běi Sì Wéi Shàng Xià Biàn Kōng Fǎ Jiè Yǒu
大 神 足 力，有 大 威 德 力；如 是 十 方，八
Dà Shén Zú Lì Yǒu Dà Wēi Dé Lì Rú Shì Shí Fāng Bā
部 神 王，八 部 神 將；各 及 眷 屬。歸 命 敬
Bù Shén Wáng Bā Bù Shén Jiàng Gè jí Juàn Shǔ Guī Mìng Jìng
禮，一 切 世 間，大 慈 悲 父。
Lǐ Yī Qiè Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

In today's Dharma assembly, we, who have similar karma, sincerely prostrate on behalf of all the asura kings, all asuras and their families in the ten directions and all space, all the intelligent and righteous spiritual kings and the spiritual generals in the ten directions and all space, who are in charge of giving rewards and punishments and protect and uphold the mantras, all those who have great supernatural and virtuous powers, and their families. We dedicate our lives and sincerely prostrate to the most compassionate father of the world

南 無 彌 勒 佛
Ná Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Ná Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 寶 名 佛
Ná Mō Bǎo Míng Fó

NaMo Jeweled Name Buddha

南 無 眾 清 淨 佛
Ná Mō Zhōng Qīng Jǐng Fó

NaMo Pure in the Assembly Buddha

南 無 無 邊 名 佛
Ná Mō Wú Biān Míng Fó

NaMo Boundless Name Buddha

南 無 不 虛 光 佛
Ná Mō Bù Xū Guāng Fó

NaMo Genuine Light Buddha

南 無 聖 天 佛
Ná Mō Shèng Tiān Fó

NaMo Sages' Heaven Buddha

南 無 智 王 佛
Ná Mō Zhì Wáng Fó

NaMo Wisdom King Buddha

南 無 金 剛 眾 佛
Ná Mō Jīn Gāng Zhōng Fó

NaMo Vajra Assembly Buddha

南 無 善 障 佛
Ná Mō Shàn Zhàng Fó

NaMo Skilled Obstructions Buddha

南 無 建 慈 佛
Nā Mō Jiàn Cí Fō

NaMo Establishing Compassion Buddha

南 無 華 國 佛
Nā Mō Huá Guó Fō

NaMo Country of Flowers Buddha

南 無 法 意 佛
Nā Mō Fǎ Yì Fō

NaMo Dharma Meaning Buddha

南 無 風 行 佛
Nā Mō Fēng Xíng Fō

NaMo Wind Traveling Buddha

南 無 善 思 名 佛
Nā Mō Shàn Sī Míng Fō

NaMo Renowned for Wholesome Thoughts Buddha

南 無 多 明 佛
Nā Mō Duō Míng Fō

NaMo Abundant Brilliance Buddha

南 無 密 眾 佛
Nā Mō Mì Zhòng Fō

NaMo Esoteric Assembly Buddha

南 無 功 德 守 佛
Nā Mō Gōng Dé Shǒu Fō

NaMo Upholding Virtue Buddha

南 無 利 意 佛
Nā Mō Lì Yì Fō

NaMo Beneficent Mind Buddha

南 無 無 懼 佛
Nā Mō Wú Jù Fō

NaMo Fearless Buddha

南 無 堅 觀 佛
Nā Mō Jiān Guān Fó

NaMo Persevering in Contemplation Buddha

南 無 住 法 佛
Nā Mō Zhù Fǎ Fó

NaMo Dwelling in Dharma Buddha

南 無 珠 足 佛
Nā Mō Zhū Zú Fó

NaMo Fulfilling Pearl Buddha

南 無 解 脫 德 佛
Nā Mō Jiě Tuō Dé Fó

NaMo Virtue of Liberation Buddha

南 無 妙 身 佛
Nā Mō Miào Shēn Fó

NaMo Wonderful Body Buddha

南 無 善 意 佛
Nā Mō Shàn Yì Fó

NaMo Righteous Mind Buddha

南 無 普 德 佛
Nā Mō Pǔ Dé Fó

NaMo Universal Virtue Buddha

南 無 光 王 佛
Nā Mō Guāng Wáng Fó

NaMo King of Light Buddha

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 命，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
 Yòu Fù Guī Mìng Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yí Qiè
 三 寶。願 以 慈 悲 力，同 加 覆 護。願 阿 脩
 Sān Bǎo Yuàn Yì Cí Bēi Lì Tóng Jiā Fù Hù Yuàn Ā Xiū
 羅 王，一 切 阿 脩 羅，各 及 眷 屬；又 願 聰
 Luó Wáng Yí Qiè Ā Xiū Luó Gè Jí Juàn Shǔ Yòu Yuàn Cōng
 明 正 直，天 地 虛 空，主 善 罰 惡，守 護 持
 Míng Zhèng Zhí Tiān Dì Xū Kōng Zhǔ Shàn Fá È Shǒu Hù Chí
 咒，八 部 神 王，八 部 神 將，各 及 眷 屬；解
 Zhòu Bā Bù Shén Wáng Bā Bù Shén Jiāng Gè Jí Juàn Shǔ Jiě
 脫 客 塵，清 淨 緣 障。發 起 大 乘，脩 無 礙
 Tuō Kè Chén Qīng Jìng Yuān Zhàng Fā Qǐ Dà Shèng Xiū Wú Ài
 道。四 無 量 心，六 波 羅 蜜。常 得 現 前。四
 Dào Sì Wú Liàng Xīn Liù Bō Luó Mì Cháng Dé Xiàn Qián Sì
 辯 六 通，如 意 自 在。恆 以 慈 悲，救 護 眾
 Biàn Liù Tōng Rú Yì Zì Zài Héng Yì Cí Bēi Jiù Hù Zhòng
 生。行 菩 薩 道，入 佛 智 慧。度 金 剛 心，成
 Shēng Xíng Pú Sà Dào Rù Fó Zhì Huì Dù Jīn Gāng Xīn Chéng
 等 正 覺。
 Děng Zhèng Jué

Once again we dedicate our lives to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that, through the power of their compassion, they will protect all the asura kings, all the asuras, their families, all the bright and righteous spiritual kings in all the realms, those who protect and uphold the mantras, the eight groups of spiritual kings, the eight groups of spiritual generals, and their families. We pray that these sentient beings will be liberated from various afflictions and hindrances. May they bring forth the Mahayana mind, cultivate the obstacle-free path, the four immeasurable states of mind, and the six paramitas. May they attain the four eloquences (abilities of discourse), six supernatural powers, and freedom of self-mastery. May they help and protect all sentient beings with compassionate minds, cultivate the bodhisattva path, enter the Buddha's perfect wisdom and the vajra mind (the unshakeable resolve), and attain supreme enlightenment.

奉 為 龍 王 禮 佛 第 十 八
Fèng Wéi Lóng Wáng Lǐ Fó Dì Shí Bā

Chapter 18: Paying Homage to the Buddhas on Behalf of the Naga (Dragon) Kings

今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 。 重 復 至 誠 ， 五 體
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Chóng Fù Zhì Chéng Wǔ Tǐ
投 地 。 奉 為 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切 不 思
Tóu Dì Fèng Wéi Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè Bù Sī
議 龍 王 ， 妙 化 龍 王 ， 頭 化 提 龍 王 ， 五 方
Yì Lóng Wáng Miào Huà Lóng Wáng Tóu Huà Tí Lóng Wáng Wǔ Fāng
龍 王 ， 天 龍 王 ， 地 龍 王 ， 山 龍 王 ， 海 龍 王 ，
Lóng Wáng Tiān Lóng Wáng Dì Lóng Wáng Shān Lóng Wáng Hǎi Lóng Wáng
日 宮 龍 王 ， 月 宮 龍 王 ， 星 宮 龍 王 ， 歲 時
Rì Gōng Lóng Wáng Yuè Gōng Lóng Wáng Xīng Gōng Lóng Wáng Suì Shí
龍 王 ， 青 海 龍 王 ， 護 形 命 龍 王 ， 護 眾 生
Lóng Wáng Qīng Hǎi Lóng Wáng Hù Xíng Mìng Lóng Wáng Hù Zhòng Shēng
龍 王 ； 乃 至 十 方 ， 若 內 若 外 ， 若 近 若 遠 ，
Lóng Wáng Nǎi Zhì Shí Fāng Ruò Nèi Ruò Wài Ruò Jìn Ruò Yuǎn
東 西 南 北 ， 四 維 上 下 ， 徧 空 法 界 ， 有 大
Dōng Xī Nán Běi Sì Wéi Shàng Xià Biàn Kōng Fǎ Jiè Yǒu Dà
神 足 力 ， 有 大 威 德 力 ； 如 是 一 切 龍 王 ，
Shén Zú Lì Yǒu Dà Wēi Dé Lì Rú Shì Yī Qiè Lóng Wáng
一 切 龍 神 ， 各 及 眷 屬 。 歸 命 敬 禮 ， 一 切
Yī Qiè Lóng Shén Gè jí Juàn Shǔ Guī Mìng Jìng Lǐ Yī Qiè
世 間 ， 大 慈 悲 父 。

In today's Dharma assembly, we, who have similar karma, sincerely prostrate on behalf of all the inconceivable naga (dragon) kings, the wonderfully transformed naga kings, the naga kings of the five directions, of the heavens, the earth, and the mountains, the sun-castle naga kings, the moon-castle naga kings, the star-castle naga kings, the azure ocean naga kings, the life-protecting naga kings, protector naga kings, all naga kings, and spirits everywhere and their families, who have great spiritual and virtuous powers. We dedicate our lives and sincerely prostrate to the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 妙 智 佛
Nā Mō Miào Zhì Fó

NaMo Wonderful Wisdom Buddha

南 無 梵 財 佛
Nā Mō Fàn Cái Fó

NaMo Brahma Wealth Buddha

南 無 寶 音 佛
Nā Mō Shí Yīn Fó

NaMo Sounds of Truth Buddha

南 無 正 智 佛
Nā Mō Zhèng Zhì Fó

NaMo Proper Wisdom Buddha

南 無 力 得 佛
Nā Mō Lì Dé Fó

NaMo Gaining Strength Buddha

南 無 師 子 意 佛
Nā Mō Shī Zǐ Yì Fó

NaMo Lion Resolve Buddha

南 無 華 相 佛
Nā Mō Huā Xiāng Fó

NaMo Blossom Mark Buddha

南 無 智 積 佛
Nā Mō Zhì Jī Fó

NaMo Wisdom Accumulated Buddha

南 無 華 齒 佛
Ná Mō Huá Chǐ Fó

NaMo Magnificent Teeth Buddha

南 無 功 德 藏 佛
Ná Mō Gōng Dé Zàng Fó

NaMo Treasury of Merit and Virtue Buddha

南 無 名 寶 佛
Ná Mō Míng Bǎo Fó

NaMo Renowned Jewel Buddha

南 無 希 有 名 佛
Ná Mō Xī Yǒu Míng Fó

NaMo Rare Renown Buddha

南 無 上 戒 佛
Ná Mō Shàng Jiè Fó

NaMo Superior Precepts Buddha

南 無 無 畏 佛
Ná Mō Wú Wèi Fó

NaMo Fearlessness Buddha

南 無 日 明 佛
Ná Mō Rì Míng Fó

NaMo Illumination of Sun Buddha

南 無 梵 壽 佛
Ná Mō Fàn Shòu Fó

NaMo Brahma Longevity Buddha

南 無 一 切 天 佛
Ná Mō Yī Qiè Tiān Fó

NaMo All Heavens Buddha

南 無 樂 智 佛
Ná Mō Lè Zhì Fó

NaMo Delight in Wisdom Buddha

南 無 寶 天 佛
Ná Mō Bǎo Tiān Fó

NaMo Treasured Heavens Buddha

南 無 珠 藏 佛
Ná Mō Zhū Zàng Fó

NaMo Treasury of Pearls Buddha

南 無 德 流 布 佛
Ná Mō Dé Liú Bù Fó

NaMo Virtue Widespread Buddha

南 無 智 王 佛
Ná Mō Zhì Wáng Fó

NaMo Wisdom King Buddha

南 無 無 縛 佛
Ná Mō Wú Fú Fó

NaMo Free of Fetters Buddha

南 無 堅 法 佛
Ná Mō Jiān Fǎ Fó

NaMo Firm in Dharma Buddha

南 無 天 德 佛
Ná Mō Tiān Dé Fó

NaMo Heavenly Virtue Buddha

南 無 無 邊 身 菩 薩
Ná Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Ná Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 命，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
 Yòu Fù Guī Mìng Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yí Qiè
 三 寶。願 以 慈 悲 力，同 加 攝 受。願 諸 龍
 Sān Bǎo Yuàn Yì Cí Bēi Lì Tóng Jiā Shè Shòu Yuàn Zhū Lóng
 王，各 及 眷 屬，增 暉 光 明，神 力 自 在。以
 Wáng Gè jí Juàn Shǔ Zēng Huī Guāng Míng Shén Lì Zì Zài Yì
 無 相 解，斷 除 緣 障。永 離 惡 趣，常 生 淨
 Wú Xiāng Jiě Duàn Chú Yuán Zhàng Yǒng Lí È Qù Cháng Shēng Jìng
 土。四 無 量 心，六 波 羅 蜜，常 得 現 前。四
 Tǔ Sì Wú Liàng Xīn Liù Bō Luó Mì Cháng Dé Xiàn Qián Sì
 無 礙 辯，六 神 通 力，隨 心 自 在。以 慈 悲
 Wú Ài Biàn Liù Shén Tōng Lì Suí Xīn Zì Zài Yì Cí Bēi
 心，拯 接 一 切。妙 行 莊 嚴，過 法 雲 地，入
 Xīn Zhěng Jiē Yí Qiè Miào Xíng Zhuāng Yán Guò Fǎ Yún Dì Rù
 金 剛 心，成 等 正 覺。
 Jīn Gāng Xīn Chéng Děng Zhèng Jué

Once again we dedicate our lives to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that, through the power of their compassion, they will accept and protect these sentient beings. We pray that all the naga kings and their families will gain the light of wisdom, spiritual power, and self-mastery. By realizing "formlessness," may they eliminate all hindrances, never fall into the evil destinies again, and be reborn in the Pure Land. May they bring forth the Mahayana mind, cultivate the obstacle-free path, the four immeasurable states of mind, and the six paramitas. May they attain the four unobstructed eloquences, the six supernatural powers, and freedom of self-mastery. May they use their compassion to help and protect all beings. Through their wonderful and dignified practice, may they advance to the stage of the Dharma Cloud (the tenth Bodhisattva stage), attain the vajra mind and supreme enlightenment.

奉 為 魔 王 禮 佛 第 十 九
Fèng Wéi Mó Wáng Lǐ Fó Dì Shí Jiǔ

Chapter 19: Paying Homage to the Buddhas on Behalf of the Mara Kings

今 日 道 場 , 同 業 大 眾 . 重 復 至 誠 , 五 體
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Chóng Fù Zhì Chéng Wǔ Tǐ
投 地 . 奉 為 大 魔 王 , 五 帝 大 魔 , 乃 至 東
Tóu Dì Fèng Wéi Dà Mó Wáng Wǔ Dì Dà Mó Nǎi Zhì Dōng
西 南 北 , 四 維 上 下 , 盡 虛 空 界 , 一 切 魔
Xī Nán Běi Sì Wéi Shàng Xià Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè Mó
王 , 各 及 眷 屬 ; 歸 命 敬 禮 , 一 切 世 間 ,
Wáng Gè jí Juàn Shǔ Guī Mìng Jìng Lǐ Yī Qiè Shì Jiān
大 慈 悲 父 .
Dà Cí Bēi Fù

In today's dharma assembly, we, who have similar karma, sincerely prostrate on behalf of the great Mara king, the five great Maras, all the Mara kings and their families in the ten directions and all space. We dedicate our lives and sincerely prostrate to the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mó Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mó Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 梵 牟 尼 佛
Nā Mó Fàn Mōu Ní Fó

NaMo Brahma Muni Buddha

南 無 安 詳 行 佛
Nā Mó Ān Xiáng Xíng Fó

NaMo Serene Conduct Buddha

南 無 勤 精 進 佛
Nā Mō Qīn Jīng Jìn Fó

NaMo Diligence and Vigor Buddha

南 無 燄 肩 佛
Nā Mō Yàn Jiān Fó

NaMo Blazing Shoulders Buddha

南 無 大 威 德 佛
Nā Mō Dà Wēi Dé Fó

NaMo Great Dignified Virtue Buddha

南 無 蒼 蔔 華 佛
Nā Mō Zhān Bō Huá Fó

NaMo Campaka Flower Buddha

南 無 歡 喜 佛
Nā Mō Huān Xǐ Fó

NaMo Joyous Buddha

南 無 善 眾 佛
Nā Mō Shàn Zhòng Fó

NaMo Skilled in Leading All Beings Buddha

南 無 帝 幢 佛
Nā Mō Dì Chuáng Fó

NaMo Imperial Banner Buddha

南 無 大 愛 佛
Nā Mō Dà Ài Fó

NaMo Great Loving Kindness Buddha

南 無 須 蔓 色 佛
Nā Mō Xū Mǎn Sè Fó

NaMo Sumana Hue Buddha

南 無 眾 妙 佛
Nā Mō Zhòng Miào Fó

NaMo Multitude of Wonders Buddha

南 無 可 樂 佛
Nā Mō Kě Lè Fó

NaMo Delighting Buddha

南 無 善 定 義 佛
Nā Mō Shàn Dìng Yì Fó

NaMo Skillfully Defining Buddha

南 無 牛 王 佛
Nā Mō Niú Wáng Fó

NaMo Ox King Buddha

南 無 妙 臂 佛
Nā Mō Miào Bì Fó

NaMo Wondrous Arms Buddha

南 無 大 車 佛
Nā Mō Dà Chē Fó

NaMo Great Carriage Buddha

南 無 滿 願 佛
Nā Mō Mǎn Yuàn Fó

NaMo Wish-fulfilling Buddha

南 無 德 光 佛
Nā Mō Dé Guāng Fó

NaMo Light of Virtue Buddha

南 無 寶 音 佛
Nā Mō Bǎo Yīn Fó

NaMo Exquisite Sound Buddha

南 無 金 剛 軍 佛
Nā Mō Jīn Gāng Jūn Fó

NaMo Vajra Army Buddha

南 無 富 貴 佛
Nā Mō Fù Guì Fó

NaMo Wealth and Honor Buddha

南 無 勢 力 行 佛
Nā Mō Shì Lì Xíng Fó

NaMo Strong Practice Buddha

南 無 師 子 力 佛
Nā Mō Shī Zǐ Lì Fó

NaMo Lion Power Buddha

南 無 淨 目 佛
Nā Mō Jǐng Mù Fó

NaMo Pure Eye Buddha

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 命 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切
 Yòu Fù Guī Mìng Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yí Qiè
 三 寶 。 願 以 慈 悲 力 ， 同 加 覆 護 。 願 大 魔
 Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cǐ Bēi Lì Tóng Jiā Fù Hù Yuàn Dà Mó
 王 ， 五 帝 大 魔 ， 一 切 魔 王 ， 各 及 眷 屬 ； 無
 Wáng Wǔ Dì Dà Mó Yí Qiè Mó Wáng Gè jí Juàn Shǔ Wú
 始 以 來 ， 至 于 今 日 。 一 切 緣 障 ， 皆 得 清
 Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì Yí Qiè Yuán Zhàng Jiē Dé Qīng
 淨 。 一 切 罪 業 ， 皆 得 消 滅 。 一 切 眾 苦 ， 皆
 Jìng Yí Qiè Zuì Yè Jiē Dé Xiāo Miè Yí Qiè Zhōng Kǔ Jiē
 得 解 脫 。 四 無 量 心 ， 六 波 羅 蜜 ， 常 得 現
 Dé Jiě Tuō Sì Wú Liàng Xīn Liù Bō Luó Mì Cháng Dé Xiàn
 前 。 四 無 礙 智 ， 六 神 通 力 如 意 自 在 。 行
 Qián Sì Wú Ài Zhì Liù Shén Tōng Lì Rú Yì Zì Zài Xíng
 菩 薩 道 ， 不 休 不 息 。 先 度 眾 生 ， 然 後 作
 Pú Sà Dào Bù Xiū Bù Xī Xiān Dù Zhōng Shēng Rán Hòu Zuò
 佛 。
 Fó

Once again we dedicate our lives to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that, through the power of their kindness and compassion, they will protect the great Mara kings, the five great Maras, all the Mara kings and their families. May all their hindrances accumulated since beginningless time until today be cleansed, may all their sinful karma be eradicated, and may they be liberated from all sufferings. May they cultivate the four immeasurable states of mind and the six paramitas. May they attain the four unobstructed wisdoms, six transcendental powers, and freedom of self-mastery. May they tirelessly cultivate the bodhisattva way, and liberate sentient beings before attaining buddhahood.

奉 為 國 王 人 道 禮 佛 第 二 十
Fèng Wéi Guó Wáng Rén Dào Lǐ Fó Dì Èr Shí

Chapter 20: Paying Homage to the Buddha On Behalf of the Kings in the Human Realm

今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 。 相 與 已 得 ， 奉 為
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Xiāng Yǔ Yǐ Dé Fèng Wéi
諸 天 諸 仙 ， 龍 神 八 部 ， 禮 佛 竟 。 次 應 奉
Zhū Tiān Zhū Xiān Lóng Shén Bā Bù Lǐ Fó Jìng Cì Yīng Fèng
為 人 道 ， 一 切 人 王 ， 禮 佛 報 恩 。 又 為 父
Wéi Rén Dào Yī Qiè Rén Wáng Lǐ Fó Bào Ēn Yòu Wéi Fù
母 師 長 ， 一 切 人 民 。 何 以 故 爾 ？ 若 無 國
Mǔ Shī Zhǎng Yī Qiè Rén Mǐn Hé Yǐ Gù Ēr Ruò Wú Guó
王 ， 一 切 眾 生 ， 無 所 依 附 。 由 有 王 故 ， 一
Wáng Yī Qiè Zhòng Shēng Wú Suǒ Yī Fù Yóu Yǒu Wáng Gù Yī
切 得 住 。 行 國 王 地 ， 飲 國 王 水 。 諸 餘 利
Qiè Dé Zhù Xíng Guó Wáng Dì Yǐn Guó Wáng Shuǐ Zhū Yú Lì
益 ， 不 可 具 說 ， 大 眾 宜 各 起 報 恩 心 。

In today's Dharma assembly, we, who have similar karma, after sincerely paying homage to and repaying the kindnesses of the Buddhas on behalf of all heavenly beings, all immortal beings, and the eight groups of dragon spirits, will next pay homage on behalf of all the kings in the human realm, our parents, teachers, elders, and all other human beings. Why? Without kings, all sentient beings would have no one to rely on. Because of kings, everyone can enjoy the benefits of living in the country's land, drinking the country's water, and other innumerable provisions. People should therefore be grateful to their king.

經 言： 若 能 一 日 一 夜， 六 時 忍 苦， 為 欲
 Jīng Yán Ruò Néng Yí Rì Yí Yè Liù Shí Rěn Kǔ Wéi Yù
 利 益， 奉 報 恩 者； 應 當 發 起 如 是 等 心，
 Lì Yì Fèng Bào Ēn Zhě Yīng Dāng Fā Qǐ Rú Shì Děng Xīn，
 習 行 慈 悲。 以 是 願 力， 念 報 國 王 覆 幬
 Xí Xíng Cí Bēi Yǐ Shì Yuàn Lì Niàn Bào Guó Wáng Fù Dào
 之 恩。 念 報 施 主 供 億 之 恩。 念 報 父 母
 Zhī Ēn Niàn Bào Shī Zhǔ Gòng Yì Zhī Ēn Niàn Bào Fù Mǔ
 養 育 之 恩。 念 報 師 長 訓 誨 之 恩。 念 報
 Yǎng Yù Zhī Ēn Niàn Bào Shī Zhǎng Xùn Huì Zhī Ēn Niàn Bào
 如 來 濟 度 之 恩。 若 能 至 心， 常 念 不 絕
 Rú Lái Jì Dù Zhī Ēn Ruò Néng Zhì Xīn Cháng Niàn Bù Jué
 者， 如 是 等 人， 得 入 道 疾。
 Zhě Rú Shì Děng Rén Dé Rù Dào Jí

The sutra says, "If one can tolerate suffering/difficulties day and night to benefit others and repay kindnesses, one should give rise to a mind of gratitude and practice compassion." With this aspiration, one is mindful of repaying the kindness of the king for his protection, the donors for their offerings, the parents for their nurturing, the teachers for their instructions, and the Buddhas for liberating all beings from suffering. If one can sincerely and constantly be mindful of this thought, one will enter the Way."

今日道場，同業大眾。諸佛大聖，慈恩
 Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Zhū Fó Dà Shèng Cí Ēn
 開誘，慇懃如此，令知恩報恩。我等今
 Kāi Yòu Yīn Qín Rú Cǐ Lìng Zhī Ēn Bào Ēn Wǒ Dèng Jīn
 日，既仰賴國王，於末世中，興顯佛法，
 Rì Jì Yǎng Lài Guó Wáng Yú Mò Shì Zhōng Xīng Xiǎn Fó Fǎ
 種種供養，不惜財寶，率土臣民，望風
 Zhǒng Zhǒng Gōng Yǎng Bù Xí Cǎi Bǎo Shuài Tǔ Chén Mǐn Wàng Fēng
 歸附。又令出家之人，安心向道。行住
 Guī Fù Yòu Lìng Chū Jiā Zhī Rén Ān Xīn Xiàng Dào Xíng Zhù
 坐臥，初無留難。凡百不預，唯獎以善。
 Zuò Wò Chū Wú Liú Nán Fān Bǎi Bù Yù Wéi Jiǎng Yǐ Shàn
 皆願我等，速出生死。闡無量法門，開
 Jiē Yuàn Wǒ Dèng Sù Chū Shēng Sǐ Chǎn Wú Liàng Fǎ Mén Kāi
 人天正路。而國王有如此恩德，豈得
 Rén Tiān Zhèng Lù Ēr Guó Wáng Yǒu Rú Cǐ Ēn Dé Qǐ Dé
 不人人禮佛奉報？相與至心，等一痛
 Bù Rén Rén Lǐ Fó Fèng Bào Xiāng Yǔ Zhì Xīn Dèng Yí Tòng
 切。奉為國王，歸依世間，大慈悲父。
 Qiè Fèng Wéi Guó Wáng Guī Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

In today's Dharma assembly, we should know to repay the Buddhas and great saints for their compassionate guidance and teachings. During the Dharma Ending Age, we depend on our kings to promote Buddhism through their generous offerings and leadership. Their effort has enabled the sangha to cultivate the Way in peace and have no difficulties in their daily life. May we quickly transcend the cycle of birth and death, propagate the immeasurable Dharma methods, and open the right human and heavenly paths. Since the king has such virtues, why doesn't everyone pay homage to the Buddhas to repay their kindness? With utmost sincerity, on behalf of all the kings, we take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mī Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Nī Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 迦 葉 佛
Nā Mō Jiā Yè Fó

NaMo Kashyapa Buddha

南 無 淨 意 佛
Nā Mō Jìng Yì Fó

NaMo Pure Mind Buddha

南 無 知 次 第 佛
Nā Mō Zhī Cì Dì Fó

NaMo Understanding Sequential Order Buddha

南 無 猛 威 德 佛
Nā Mō Měng Wēi Dé Fó

NaMo Courage and Virtue Buddha

南 無 大 光 明 佛
Nā Mō Dà Guāng Míng Fó

NaMo Great Brightness Buddha

南 無 日 光 曜 佛
Nā Mō Rì Guāng Yào Fó

NaMo Dazzling Sunshine Buddha

南 無 淨 藏 佛
Nā Mō Jìng Zàng Fó

NaMo Treasury of Purity Buddha

南 無 分 別 威 佛
Nā Mō Fēn Bié Wēi Fó

NaMo Distinctly Awesome Buddha

南 無 無 損 佛
Nā Mō Wú Sǔn Fó

NaMo Non-diminishable Buddha

南 無 密 日 佛
Nā Mō Mì Rì Fó

NaMo Mystic Sun Buddha

南 無 月 光 佛
Nā Mō Yuè Guāng Fó

NaMo Moonlight Buddha

南 無 持 明 佛
Nā Mō Chí Míng Fó

NaMo Upholding Clarity Buddha

南 無 善 寂 行 佛
Nā Mō Shàn Jí Xíng Fó

NaMo Skillful Quiescent Practice Buddha

南 無 不 動 佛
Nā Mō Bú Dòng Fó

NaMo Unmoving Buddha

南 無 大 請 佛
Nā Mō Dà Qǐng Fó

NaMo Requesting on a Grand Scale Buddha

南 無 德 法 佛
Nā Mō Dé Fǎ Fó

NaMo Dharma of Virtue Buddha

南 無 莊 嚴 王 佛
Nā Mō Zhuāng Yán Wáng Fó

NaMo Adornment King Buddha

南 無 高 出 佛
Nā Mō Gāo Chū Fó

NaMo Outstanding Buddha

南 無 燄 熾 佛
Nā Mō Yàn Chì Fó

NaMo Blazing Flame Buddha

南 無 華 德 佛
Nā Mō Huá Dé Fó

NaMo Blossoming Virtue Buddha

南 無 寶 嚴 佛
Nā Mō Bǎo Yān Fó

NaMo Exquisite Embellishment Buddha

南 無 上 善 佛
Nā Mō Shàng Shàn Fó

NaMo Superior Goodness Buddha

南 無 寶 上 佛
Nā Mō Bǎo Shàng Fó

NaMo Superior Treasure Buddha

南 無 利 慧 佛
Nā Mō Lì Huì Fó

NaMo Keen Wisdom Buddha

南 無 嚴 土 佛
Nā Mō Yān Tǔ Fó

NaMo Adorned Land Buddha

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 命，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
 Yòu Fù Guī Mìng Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yí Qiè
 三 寶。願 以 慈 悲 力，同 加 攝 受。仰 願 當
 Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cí Bēi Lì Tóng Jiā Shè Shòu Yǎng Yuàn Dāng
 今 皇 帝，聖 體 康 御，天 威 振 遠，帝 基 永
 Jīn Huáng Dì Shèng Tǐ Kāng Yù Tiān Wēi Zhèn Yuǎn Dì Jī Yǒng
 固，慧 命 無 窮。慈 霑 無 際，有 識 歸 心。菩
 Gù Huì Mìng Wú Qióng Cí Zhān Wú Jì Yǒu Shí Guī Xīn Pú
 薩 盛 化，天 人 讚 仰。四 等 六 度，日 夜 增
 Sà Shèng Huà Tiān Rén Zàn Yǎng Sì Dèng Liù Dù Rì Yè Zēng
 明。四 無 礙 辯，樂 說 無 盡。得 八 自 在，具
 Míng Sì Wú Ài Biàn Lè Shuō Wú Jìn Dé Bā Zì Zài Jù
 六 神 通。三 昧 總 持，應 念 現 前。慈 悲 即
 Liù Shén Tōng Sān Mèi Zǒng Chí Yīng Niàn Xiàn Qián Cí Bēi Jí
 世，恩 遍 六 道。萬 行 早 圓，速 登 正 覺。
 Shì Ēn Biàn Liù Dào Wàn Xíng Zǎo Yuán Sù Dēng Zhèng Jué

Once again we dedicate our lives to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that, through the power of their kindness and compassion, they will accept us. We pray that our present king will enjoy good health, an excellent reputation, a stable reign, and a life of unlimited wisdom. May his compassion be boundless and may his consciousness turn to true mind. May the bodhisattvas and celestial beings praise him. May he constantly practice the four immeasurable states of mind, the six paramitas, the four unobstructed powers of eloquence, the six supernatural powers, and eight freedoms of self-mastery. With the power of samadhi, may he respond to all beings. May his compassion permeate the six existences and may he swiftly perfect all conducts and attain buddhahood.

奉 為 諸 王 王 子 禮 佛 第 二 十 一
Fèng Wéi Zhū Wáng Wáng Zǐ Lǐ Fó Dì Èr Shí Yī

Chapter 21: Paying Homage to the Buddha On behalf of all the Kings and Princes

今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 。 重 復 至 誠 ， 五 體
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Chóng Fù Zhì Chéng Wǔ Tǐ

投 地 ， 奉 為 皇 太 子 殿 下 ， 諸 王 百 官 ， 各
Tóu Dì Fèng Wéi Huáng Tǎi Zǐ Diàn Xià Zhū Wáng Bǎi Guān Gè

及 眷 屬 ， 歸 依 世 間 ， 大 慈 悲 父 。Jí Juàn Shǔ Guī Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

In today's Dharma assembly, we, who have similar karma, sincerely prostrate on behalf of the princes, all kings and officials and their families. We take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mó Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mó Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 海 德 佛
Nā Mó Hǎi Dé Fó

NaMo Sea-like Virtue Buddha

南 無 梵 相 佛
Nā Mó Fàn Xiāng Fó

NaMo Brahma Attributes Buddha

南 無 月 蓋 佛
Nā Mó Yuè Gài Fó

NaMo Moon Canopy Buddha

南 無 多 燄 佛
Nā Mó Duō Yàn Fó

NaMo Myriad Flames Buddha

南 無 違 藍 王 佛
Nā Mó Wéi Lán Wáng Fó

NaMo Skanda King Buddha

南 無 智 稱 佛

Ná Mō Zhì Chēng Fó

NaMo Renown Wisdom Buddha

南 無 覺 想 佛

Ná Mō Jué Xiǎng Fó

NaMo Enlightened Thought Buddha

南 無 功 德 光 佛

Ná Mō Gōng Dé Guāng Fó

NaMo Virtue Light Buddha

南 無 聲 流 布 佛

Ná Mō Shēng Liú Bù Fó

NaMo Pervasive Sound Buddha

南 無 滿 月 佛

Ná Mō Mǎn Yuè Fó

NaMo Full Moon Buddha

南 無 華 光 佛

Ná Mō Huá Guāng Fó

NaMo Blossom Light Buddha

南 無 善 戒 佛

Ná Mō Shàn Jiè Fó

NaMo Skilled in Precepts Buddha

南 無 燈 王 佛

Ná Mō Dēng Wáng Fó

NaMo Lamp King Buddha

南 無 電 光 佛

Ná Mō Diàn Guāng Fó

NaMo Lightening Flash Buddha

南 無 光 王 佛

Ná Mō Guāng Wáng Fó

NaMo King of Light Buddha

南 無 光 明 佛

Ná Mō Guāng Míng Fó

NaMo Illumination Buddha

南 無 具 足 讚 佛

Ná Mō Jū Zú Zàn Fó

NaMo Complete Praise Buddha

南 無 華 藏 佛

Ná Mō Huá Zàng Fó

NaMo Flower Treasury Buddha

南 無 弗 沙 佛

Ná Mō Fú Shā Fó

NaMo Pusya Buddha

南 無 身 端 嚴 佛

Ná Mō Shēn Duān Yán Fó

NaMo Sublime Physique Buddha

南 無 淨 義 佛

Ná Mō Jǐng Yì Fó

NaMo Pure and Righteous Buddha

南 無 威 猛 軍 佛

Ná Mō Wēi Měng Jūn Fó

NaMo Courageous Dignified Buddha

南 無 福 威 德 佛

Ná Mō Fú Wēi Dé Fó

NaMo Blessing Dignified Buddha

南 無 力 行 佛

Ná Mō Lì Xíng Fó

NaMo Fortitude in Practice Buddha

南 無 羅 睺 天 佛

Ná Mō Luó Hóu Tiān Fó

NaMo Rahu Deva Buddha

南 無 無 邊 身 菩 薩
Ná Mó Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Ná Mó Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶 。 願 以 慈 悲 力 ， 同 加 覆 護 。 願 皇 太
Sān Bǎo Yuàn Yī Cí Bēi Lì Tóng Jiā Fù Hù Yuàn Huáng Tà

子 殿 下 ， 諸 王 百 官 各 及 眷 屬 ； 身 心 安
Zi Diàn Xià Zhū Wáng Bǎi Guān Gè jí Juàn Shǔ Shēn Xīn Ān

樂 ， 妙 算 無 窮 。 行 大 乘 道 ， 入 佛 智 慧 被
Lè Miào Suàn Wú Qióng Xíng Dà Shèng Dào Rù Fó Zhì Huì Bèi

四 弘 誓 ， 不 捨 一 切 。 四 等 六 度 ， 常 得 現
Sì Hóng Shì Bù Shě Yī Qiè Sì Dèng Liù Dù Cháng Dé Xiàn

前 。 六 通 三 達 ， 善 識 根 性 。 具 二 莊 嚴 ， 神
Qián Liù Tōng Sān Dá Shàn Shī Gēn Xìng Jù Èr Zhuāng Yán Shén

力 自 在 。 行 如 來 慈 ， 攝 化 六 道 。

Once again we take refuge in the Three Jewels of the ten directions and all space. We pray that through the power of their compassion, they will protect us. We pray that the prince, all kings, officials, and their families will enjoy infinite peace and good health. May they cultivate the Mahayana Way and the four great vows and attain the Buddha's wisdom. May they constantly cultivate the four immeasurable states of mind and the six paramitas, attain six supernatural powers, and the three aspects of the omniscience of Buddha. May they attain the two adornments (wisdom and virtue) and the spiritual power of self-mastery. May they practice the compassion of the Tathagata, save and transform all those in the six existences.

奉 為 父 母 禮 佛 第 二 十 二
Fèng Wéi Fù Mǔ Lǐ Fó Dì Èr Shí Èr

Chapter 22: Paying Homage to the Buddha On behalf of Our Parents

今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 ， 次 復 應 須 思 念
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Cì Fù Yīng Xū Sī Niàn
父 母 養 育 之 恩 。 懷 抱 乳 哺 ， 愛 重 情 深 。
Fù Mǔ Yǎng Yù Zhī Ēn Huái Bào Rǔ Bǔ Ài Chóng Qīng Shēn
寧 自 危 身 ， 安 立 其 子 。 至 年 長 大 ， 訓 以
Níng Zì Wēi Shēn Ān Lì Qí Zǐ Zhì Nián Zhǎng Dà Xùn Yǐ
仁 禮 。 洗 掌 求 師 。 願 通 經 義 。 時 刻 不 忘 ，
Rén Lǐ Xǐ Zhǎng Qiú Shī Yuàn Tōng Jīng Yì Shí Kè Bù Wàng
企 及 人 流 ， 所 當 供 給 ， 不 悞 家 寶 。 念 深
Qǐ jí Rén Liú Suǒ Dāng Gōng Gěi Bù Lìn Jiā Bǎo Niàn Shēn
慮 結 ， 有 亦 成 病 ， 臥 不 安 席 ， 常 憶 其 子 。
Lǜ Jié Yǒu Yì Chéng Bìng Wò Bù Ān Xí Cháng Yì Qí Zǐ

In today's Dharma assembly, we should recall the kindness of our parents in nurturing us. They nursed us and loved us deeply. They were willing to endanger their own health for our wellbeing. As we grew older, they taught us virtue and propriety. They sought the best teachers to educate us. They selflessly used their wealth to provide for us. They thought about us constantly and even became sick from worrying about us.

天 下 恩 重，世 實 無 二。所 以 佛 言：天 下
Tiān Xià Ēn Zhòng Shì Shí Wú Èr Suǒ Yì Fó Yán Tiān Xià
之 恩，莫 過 父 母。夫 捨 家 人，未 能 得 道，
Zhī Ēn Mò Guò Fù Mǔ Fū Shě Jiā Rén Wèi Néng Dé Dào
唯 勤 學 業，為 善 莫 廢，積 德 不 止，必 能
Wéi Qín Xué Yè Wéi Shàn Mò Fèi Jī Dé Bù Zhǐ Bì Néng
感 報 劬 勞 之 恩。相 與 至 心，等 一 痛 切。
Gǎn Bào Qú Láo Zhī Ēn Xiāng Yǔ Zhì Xīn Dèng Yì Tòng Qiè
五 體 投 地，各 自 奉 為 有 識 神 以 來，至
Wǔ Tǐ Tóu Dì Gè Zì Fèng Wéi Yǒu Shī Shén Yǐ Lái Zhì
于 今 日，經 生 父 母，歷 劫 親 緣，一 切 眷
Yú Jīn Rì Jīng Shēng Fù Mǔ Lì Jié Qīn Yuán Yī Qiè Juàn
屬。歸 依 世 間，大 慈 悲 父。
Shǔ Guī Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

Nothing in the world can match their kindness. Therefore the Buddha said, "The greatest kindness in the world comes from our parents." To repay the kindness of their parents, those who left their families to join the sangha should cultivate the Dharma diligently, perform good deeds continuously, and accumulate virtues ceaselessly. On behalf of our past and present parents and relatives, we sincerely take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 智 聚 佛
Nā Mō Zhì Jù Fó

NaMo Accumulation of Wisdom Buddha

南 無 調 御 佛
Nā Mō Tiáo Yù Fó

NaMo Great Tamer Buddha

南 無 如 王 佛
Nā Mō Rú Wāng Fó

NaMo Suchness King Buddha

南 無 華 相 佛
Nā Mō Huá Xiāng Fó

NaMo Blossom Mark Buddha

南 無 羅 睺 羅 佛
Nā Mō Luó Hóu Luó Fó

NaMo Rahula Buddha

南 無 大 藥 佛
Nā Mō Dà Yào Fó

NaMo Great Medicine Buddha

南 無 宿 王 佛
Nā Mō Sù Wāng Fó

NaMo Constellation King Buddha

南 無 藥 王 佛
Nā Mō Yào Wāng Fó

NaMo Medicine King Buddha

南 無 德 手 佛
Ná Mō Dé Shǒu Fó

NaMo Virtuous Hands Buddha

南 無 得 叉 迦 佛
Ná Mō Dé Chā Jiā Fó

NaMo Taksaka Buddha

南 無 流 布 王 佛
Ná Mō Liú Bū Wáng Fó

NaMo Renown Far and Wide King Buddha

南 無 日 光 佛
Ná Mō Rì Guāng Fó

NaMo Sunlight Buddha

南 無 法 藏 佛
Ná Mō Fǎ Zàng Fó

NaMo Dharma Treasury Buddha

南 無 妙 意 佛
Ná Mō Miào Yì Fó

NaMo Wonderful Intent Buddha

南 無 德 主 佛
Ná Mō Dé Zhǔ Fó

NaMo Host of Virtues Buddha

南 無 金 剛 眾 佛
Ná Mō Jīn Gāng Zhòng Fó

NaMo Vajra Assembly Buddha

南 無 慧 頂 佛
Ná Mō Huì Dǐng Fó

NaMo Wisdom Summit Buddha

南 無 善 住 佛
Ná Mō Shàn Zhù Fó

NaMo Skillfully Abiding Buddha

南 無 意 行 佛
Nā Mō Yì Xíng Fó

NaMo Mind Practice Buddha

南 無 梵 音 佛
Nā Mō Fàn Yīn Fó

NaMo Brahma Sound Buddha

南 無 師 子 佛
Nā Mō Shī Zǐ Fó

NaMo Lion Buddha

南 無 雷 音 佛
Nā Mō Léi Yīn Fó

NaMo Thunder Sound Buddha

南 無 通 相 佛
Nā Mō Tōng Xiāng Fó

NaMo Penetrating Attributes Buddha

南 無 安 隱 佛
Nā Mō Ān Yīn Fó

NaMo Serenity Buddha

南 無 慧 隆 佛
Nā Mō Huì Lóng Fó

NaMo Flourishing Wisdom Buddha

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yí Qiè

三 寶。願 以 慈 悲 力，同 加 攝 受。願 父 母
Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cǐ Bēi Lì Tóng Jiā Shè Shòu Yuàn Fù Mǔ

親 緣，各 及 眷 屬；從 今 日 去，至 于 菩 提。
Qīn Yuán Gè jí Juàn Shǔ Cóng Jīn Rì Qù Zhì Yú Pú Tí。

一 切 罪 障，皆 得 除 滅。一 切 眾 苦，畢 竟
Yí Qiè Zuì Zhàng Jiē Dé Chú Miè Yí Qiè Zhòng Kǔ Bì Jìng

解 脫。結 習 煩 惱，永 得 清 淨。長 辭 四 趣，
Jiě Tuō Jié Xí Fán Nǎo Yǒng Dé Qīng Jìng Cháng Cǐ Sì Qù，

自 在 往 生。親 侍 諸 佛，現 前 受 記。四 無
Zì Zài Wǎng Shēng Qīn Shì Zhū Fó Xiàn Qián Shòu Jì Sì Wú

量 心，六 波 羅 蜜，常 不 離 行。四 無 礙 智，
Liàng Xīn Liù Bō Luó Mì Cháng Bù Lí Xíng Sì Wú Ài Zhì，

六 神 通 力，如 意 自 在。得 佛 十 力，相 好
Liù Shén Tōng Lì Rú Yì Zì Zài Dé Fó Shí Lì Xiāng Hǎo

嚴 身。同 坐 道 場，成 等 正 覺。
Yán Shēn Tóng Zuò Dào Chǎng Chéng Děng Zhèng Jué

Once again we prostrate sincerely to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that through the power of their compassion, they will accept us all. Starting from today until we attain bodhi/enlightenment, we pray that all the offenses and hindrances of our parents and relatives will be eradicated. May they be liberated from all sufferings and afflictions and be forever purified. May they be reborn at will and never fall into the four evil destinies. May they personally serve all the Buddhas and obtain their predictions [to attain buddhahood.] May they always cultivate the four immeasurable states of mind and the six paramitas, attain the four unobstructed wisdoms, the six supernatural powers, and freedom of self-mastery. May they attain the ten powers, good characteristics, and adorned body of the Buddha. May they sit together in the place of cultivation and attain supreme enlightenment.

Chapter 23: Paying Homage to the Buddha On behalf of Our Past Parents

今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 。 其 中 若 有 父 母 ，
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Qí Zhōng Ruò Yǒu Fù Mǔ
少 便 孤 背 ， 難 可 再 遇 ， 空 想 悠 然 。 既 未
Shǎo Biàn Gū Bèi Nán Kě Zài Yù Kōng Xiǎng Yōu Rán Jì Wèi
得 神 通 天 眼 ， 不 知 父 母 捨 報 神 識 ， 更
Dē Shén Tōng Tiān Yǎn Bù Zhī Fù Mǔ Shě Bào Shén Shì Gēng
生 何 道 ？ 唯 當 競 設 福 力 ， 追 而 報 恩 ，
Shēng Hé Dào Wéi Dāng Jìng Shè Fú Lì Zhuī Ér Bào Ēn
為 善 不 止 ， 功 成 必 致 。 經 言 ： 為 亡 人 作
Wéi Shàn Bù Zhǐ Gōng Chéng Bì Zhì Jīng Yán Wéi Wáng Rén Zuò
福 ， 如 餉 遠 人 。 若 生 人 天 ， 增 益 功 德 。 若
Fú Rú Xiǎng Yuǎn Rén Ruò Shēng Rén Tiān Zēng Yì Gōng Dé Ruò
處 三 途 ， 或 在 八 難 ， 永 離 眾 苦 。
Chù Sān Tú Huò Zài Bā Nán Yǒng Lí Zhòng Kǔ

In today's Dharma assembly, some have lost their parents when they were young, wish to meet them but are unable to. Since they have not attained transcendental powers or the heavenly eye, they do not know into which realm their parents have been reborn. The only thing they can do now is to do good deeds, cultivate blessings, and transfer the merits to their parents. The sutra says, "Accumulating merits for the deceased is like giving gifts to someone who lives far away." If the deceased are reborn in the human or heavenly realm, their merits would increase. If the deceased are reborn in the three evil destinies, under the eight difficulties (conditions in which it is difficult to see a Buddha or hear his Dharma), they will forever be liberated from all suffering.

生 若 值 佛，受 正 法 教，即 得 超 悟。七 世
 Shēng Ruò Zhí Fó Shòu Zhèng Fǎ Jiào jí Dé Chāo Wù Qī Shì
 父 母，歷 劫 親 緣，憂 畏 悉 除，同 得 解 脫。
 Fù Mǔ lì Jié Qīn Yuán Yōu Wèi Xī Chú Tóng Dé Jiě Tuō
 是 為 智 者 至 慈 至 孝，最 上 報 恩。相 與
 Shì Wéi Zhì Zhě Zhì Cí Zhì Xiào Zuì Shàng Bào Ēn Xiāng Yǔ
 今 日，應 當 悲 泣，追 懷 懊 惱，嗚 呼 哽 慟，
 Jīn Rì Yīng Dāng Bēi Qì Zhuī Huāi Ào Nǎo Wū Hū Gěng Tòng
 五 體 投 地，奉 為 過 去 父 母，歷 劫 親 緣，
 Wǔ Tǐ Tóu Dì Fèng Wéi Guò Qù Fù Mǔ lì Jié Qīn Yuán
 歸 依 世 間，大 慈 悲 父。
 Guī Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

If they were born at a time when they could meet the Buddha and receive the right Dharma, they will attain enlightenment. The worries and fears of their parents of the past seven lives and of their relatives of past kalpas will be eliminated. Therefore the wise ones know that the best way to repay the kindness of parents is to be compassionate and filial toward them. On behalf of our past and present parents and relatives, we sincerely take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 梵 王 佛
Nā Mō Fàn Wáng Fó

NaMo Brahma King Buddha

南 無 牛 王 佛
Nā Mō Niú Wáng Fó

NaMo Ox King Buddha

南 無 利 陀 目 佛
Nā Mō Lì Tuō Mù Fó

NaMo Li Tuo Mu Buddha

南 無 龍 德 佛
Nā Mō Lóng Dé Fó

NaMo Naga Virtue Buddha

南 無 實 相 佛
Nā Mō Shí Xiāng Fó

NaMo Reality Buddha

南 無 莊 嚴 佛
Nā Mō Zhuāng Yán Fó

NaMo Magnificence Buddha

南 無 不 沒 音 佛
Nā Mō Bú Méi Yīn Fó

NaMo Unfading Sound Buddha

南 無 華 德 佛
Nā Mō Huá Dé Fó

NaMo Blossoming Virtue Buddha

南 無 音 德 佛
Nā Mō Yīn Dé Fō

NaMo Voice Virtue Buddha

南 無 師 子 佛
Nā Mō Shī Zǐ Fō

NaMo Lion Buddha

南 無 莊 嚴 辭 佛
Nā Mō Zhuāng Yán Cí Fō

NaMo Adorned Phrases Buddha

南 無 勇 智 佛
Nā Mō Yǒng Zhì Fō

NaMo Courage and Wisdom Buddha

南 無 華 積 佛
Nā Mō Huā Jī Fō

NaMo Accumulating Flowers Buddha

南 無 華 開 佛
Nā Mō Huā Kāi Fō

NaMo Blossoming Flowers Buddha

南 無 力 行 佛
Nā Mō Lì Xíng Fō

NaMo Fortitude in Practice Buddha

南 無 德 積 佛
Nā Mō Dé Jī Fō

NaMo Amassing Virtue Buddha

南 無 上 形 色 佛
Nā Mō Shàng Xíng Sè Fō

NaMo Superior Appearance Buddha

南 無 明 曜 佛
Nā Mō Míng Yào Fō

NaMo Clear Shining Buddha

南 無 月 燈 佛
Nā Mō Yuē Dēng Fō

NaMo Moon Lamp Buddha

南 無 威 德 王 佛
Nā Mō Wēi Dé Wáng Fō

NaMo Dignified Virtue King Buddha

南 無 菩 提 王 佛
Nā Mō Pú Tí Wáng Fō

NaMo Bodhi King Buddha

南 無 無 盡 佛
Nā Mō Wú Jìn Fō

NaMo Infinity Buddha

南 無 菩 提 眼 佛
Nā Mō Pú Tí Yǎn Fō

NaMo Bodhi Eye Buddha

南 無 身 充 滿 佛
Nā Mō Shēn Chōng Mǎn Fō

NaMo Pervasive Body Buddha

南 無 慧 國 佛
Nā Mō Huì Guó Fō

NaMo Land of Wisdom Buddha

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 , 如 是 十 方 , 盡 虛 空 界 , 一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yí Qiè

三 寶 . 願 以 慈 悲 力 , 救 護 拯 接 . 願 過 去
Sān Bǎo Yuàn Yì Cí Bēi Lì Jiù Hù Zhěng Jiē Yuàn Guò Qù

父 母 , 歷 劫 眷 屬 ; 從 今 日 去 , 至 于 道 場 .
Fù Mǔ Lì Jié Juàn Shǔ Cóng Jīn Rì Qù Zhì Yú Dào Chǎng

一 切 罪 緣 皆 得 消 殄 . 一 切 苦 果 , 永 得
Yí Qiè Zuì Yuán Jiē Dé Xiāo Tiǎn Yí Qiè Kǔ Guǒ Yǒng Dé

除 滅 . 煩 惱 結 業 , 畢 竟 清 淨 . 斷 三 障 緣 ,
Chú Miè Fán Nǎo Jié Yè Bì Jìng Qīng Jìng Duàn Sān Zhàng Yuán

除 五 怖 畏 . 行 菩 薩 道 , 廣 化 一 切 . 八 解
Chú Wǔ Bù Wèi Xíng Pú Sā Dào Guǎng Huà Yí Qiè Bā Jiě

洗 心 , 四 弘 被 物 . 面 奉 慈 顏 , 諮 承 妙 旨 .
Xǐ Xīn Sì Hóng Bèi Wù Miàn Fèng Cí Yán Zī Chéng Miào Zhǐ

不 起 本 處 , 盡 諸 有 漏 . 隨 念 逍 遙 , 徧 諸
Bù Qǐ Běn Chù Jìn Zhū Yǒu Lòu Suí Niàn Xiāo Yáo Biàn Zhū

佛 土 . 行 願 早 成 , 速 登 正 覺 .
Fó Tǔ Xíng Yuàn Zǎo Chéng Sù Dēng Zhèng Jué

Once again we take refuge in the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that the power of their compassion will save, protect, and receive us all. Starting from today until buddhahood, we pray that all the offenses, sufferings, and afflictions of our parents and relatives will be eradicated. May their three hindrances (afflictions, karma, retribution) and five fears [of beginners in cultivating the bodhisattva way] be removed. May they cultivate the bodhisattva way and broadly transform all beings. May they cleanse their minds by the eight stages of mental concentration, perfect the four great vows, see the compassionate Buddha and hear his wonderful teachings. May they extinguish all defilements and freely traverse all the Buddha Lands. May they soon fulfill their vows and swiftly attain supreme enlightenment.

Chapter 24: Paying Homage to the Buddha On Behalf of our Teachers and Elders

今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 。 相 與 已 為 ， 父 母
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Xiāng Yǔ Yǐ Wéi Fù Mǔ

親 緣 ， 禮 佛 竟 。 次 復 應 念 師 長 恩 德 ， 何
Qīn Yuán Lǐ Fó Jǐng Cì Fù Yīng Niǎn Shī Zhǎng Ēn Dé Hé

以 故 爾 ？ 父 母 雖 復 生 育 我 等 ， 不 能 令
Yǐ Gù Ěr Fù Mǔ Suī Fù Shēng Yù Wǒ Dēng Bù Néng Lìng

我 速 離 惡 趣 。 師 長 於 我 恩 德 無 量 ， 大
Wǒ Sù Lí Ē Qū Shī Zhǎng Yú Wǒ Ēn Dé Wú Liàng Dà

慈 獎 諭 ， 恆 使 脩 善 。 願 出 生 死 ， 到 於 彼
Cí Jiǎng Yù Héng Shǐ Xiū Shàn Yuàn Chū Shēng Sǐ Dào Yú Bǐ

岸 ， 每 事 利 益 ， 令 得 見 佛 ， 除 煩 惱 結 ， 永
Àn Měi Shì Lì Yì Lìng Dé Jiàn Fó Chū Fán Nǎo Jié Yǒng

處 無 為 。 如 此 至 德 ， 誰 能 上 報 ？ 若 能 終
Chù Wú Wéi Rú Cǐ Zhì Dé Shéi Néng Shàng Bào Ruò Néng Zhōng

身 行 道 ， 止 可 自 利 ， 非 報 師 恩 。

In today's Dharma assembly, now that we have paid homage to the Buddhas on behalf of our parents, we will now pay homage on behalf of our teachers and elders. Why? Although our parents gave birth to us and nurtured us, they cannot help us escape the evil destinies. The kindness and virtues of our teachers and elders are immeasurable. In their great compassion, they encouraged us to constantly cultivate good deeds. Through their guidance, we hope to be liberated from the cycle of birth and death, reach the other shore, be successful in all our endeavors, see the Buddha, eliminate all our afflictions, and always abide in wu wei. Who can repay these kindnesses and virtues? Even if we cultivate the Way for an entire lifetime, we can only benefit ourselves but still cannot repay the kindness of our teachers.

所以佛言：天下善知識者，莫過師長。

Suǒ Yì Fó Yán Tiān Xià Shàn Zhī Shì Zhě Mò Guò Shī Zhǎng

既能自度，亦復度人。相與今日，幸得

Jì Néng Zì Dù Yì Fù Dù Rén Xiāng Yǔ Jīn Rì Xìng Dé

出家，受具足戒。此之重恩，從師長得。

Chū Jiā Shòu Jù Zú Jiè Cǐ Zhī Zhòng Ēn Cóng Shī Zhǎng Dé

豈可不人人追念此恩？相與至心，

Qǐ Kě Bù Rén Rén Zhuī Niàn Cǐ Ēn Xiāng Yǔ Zhì Xīn

等一痛切。五體投地，奉為和尚阿闍

Děng Yì Tòng Qiè Wǔ Tǐ Tóu Dì Fèng Wéi Hé Shàng Ā Shé

黎。同壇尊證，上中下座，各及眷屬，歸

Lí Tóng Tán Zūn Zhèng Shàng Zhōng Xià Zuò Gè jí Juàn Shǔ Guī

依世間，大慈悲父。

Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

Therefore the Buddha said, "The good and knowledgeable people are none other than our teachers and elders. They not only cultivate themselves ; they also teach others to cultivate." Today, we are fortunate to have embraced the monastic life and received the complete precepts. This is due to the kindness of our teachers and elders. Shouldn't everyone be mindful of this kindness? On behalf of the sangha teachers, everyone in the assembly, and their families, we sincerely take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mī Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Nī Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 最 上 佛
Nā Mō Zuì Shàng Fó

NaMo Supreme Buddha

南 無 清 淨 照 佛
Nā Mō Qīng Jīng Zhào Fó

NaMo Pure Radiance Buddha

南 無 慧 德 佛
Nā Mō Huì Dé Fó

NaMo Wisdom Virtue Buddha

南 無 妙 音 聲 佛
Nā Mō Miào Yīn Shēng Fó

NaMo Wonderful Voice Buddha

南 無 導 師 佛
Nā Mō Dǎo Shī Fó

NaMo Sarthavaha Buddha

南 無 無 礙 藏 佛
Nā Mō Wú Ài Zàng Fó

NaMo Treasury of Non-obstruction Buddha

南 無 上 施 佛
Nā Mō Shàng Shī Fó

NaMo Superior Giving Buddha

南 無 大 尊 佛
Nā Mō Dà Zūn Fó

NaMo Greatly Honored Buddha

南 無 智 勢 佛
Nā Mō Zhì Shì Fō

NaMo Wisdom Strength Buddha

南 無 大 燄 佛
Nā Mō Dà Yàn Fō

NaMo Great Flame Buddha

南 無 帝 王 佛
Nā Mō Dì Wáng Fō

NaMo Royal Monarch Buddha

南 無 制 力 佛
Nā Mō Zhì Lì Fō

NaMo Power in Self-restraint Buddha

南 無 威 德 佛
Nā Mō Wēi Dé Fō

NaMo Dignified Virtue Buddha

南 無 善 明 佛
Nā Mō Shàn Míng Fō

NaMo Wholesome Clarity Buddha

南 無 名 聞 佛
Nā Mō Míng Wén Fō

NaMo Renowned Buddha

南 無 端 嚴 佛
Nā Mō Duān Yán Fō

NaMo Upright and Adorned Buddha

南 無 無 塵 垢 佛
Nā Mō Wú Chén Gōu Fō

NaMo Free of Defilement Buddha

南 無 威 儀 佛
Nā Mō Wēi Yí Fō

NaMo Deportment Buddha

南 無 師 子 軍 佛
Ná Mō Shī Zǐ Jūn Fó

NaMo Lion Army Buddha

南 無 天 王 佛
Ná Mō Tiān Wáng Fó

NaMo Celestial King Buddha

南 無 名 聲 佛
Ná Mō Míng Shēng Fó

NaMo Reputation Buddha

南 無 殊 勝 佛
Ná Mō Shū Shèng Fó

NaMo Superior Buddha

南 無 大 藏 佛
Ná Mō Dà Zàng Fó

NaMo Great Treasury Buddha

南 無 福 德 光 佛
Ná Mō Fú Dé Guāng Fó

NaMo Glowing with Blessing and Virtue Buddha

南 無 梵 聞 佛
Ná Mō Fàn Wén Fó

NaMo Brahma Buddha

南 無 無 邊 身 菩 薩
Ná Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Ná Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶 。 願 以 慈 悲 力 ， 同 加 攝 受 。 願 和 尚
Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cí Bēi Lì Tóng Jiā Shè Shòu Yuàn Hé Shàng

阿 闍 黎 ， 同 壇 尊 證 ， 上 中 下 座 ， 各 及 眷
Ā Shé Lí Tóng Tán Zūn Zhèng Shàng Zhōng Xià Zuò Gè Jí Juàn

屬 ； 從 今 日 去 ， 至 坐 道 場 。 一 切 罪 障 ， 皆
Shǔ Cóng Jīn Rì Qù Zhì Zuò Dào Chǎng Yī Qiè Zuì Zhàng Jiē

得 清 淨 ， 一 切 眾 苦 ， 悉 得 解 脫 。 一 切 煩
Dé Qīng Jìng Yī Qiè Zhòng Kǔ Xī Dé Jiě Tuō Yī Qiè Fān

惱 ， 皆 得 斷 除 。

Once again, we take refuge in the Three Jewels of the ten directions and all space. With the power of their compassion, may they accept us all. Starting from today until we attain buddhahood, we pray that the sangha teachers, everyone in the assembly, and their families will be purified from all their offenses and hindrances, and be freed from all their sufferings.

隨 念 往 生 ， 諸 佛 淨 土 。 菩 提 行 願 ， 皆 悉
 Suí Niàn Wǎng Shēng , Zhū Fó Jìng Tǔ 。 Pú Tí Xíng Yuàn , Jiē Xī
 具 足 。 財 施 無 盡 ， 法 施 無 盡 。 福 德 無 盡 。
 Jù Zú 。 Cái Shī Wú Jìn , Fǎ Shī Wú Jìn 。 Fú Dé Wú Jìn 。
 安 樂 無 盡 。 壽 命 無 盡 ， 智 慧 無 盡 。 四 無
 Ān Lè Wú Jìn 。 Shòu Mìng Wú Jìn , Zhì Huì Wú Jìn 。 Sì Wú
 量 心 ， 六 波 羅 蜜 ， 常 得 現 前 。 四 無 礙 智 ，
 Liàng Xīn , Liù Bō Luó Mì , Cháng Dé Xiàn Qián 。 Sì Wú Ài Zhì ,
 六 神 通 力 ， 如 意 自 在 。 住 首 楞 嚴 三 昧 ，
 Liù Shén Tōng Lì , Rú Yì Zì Zài 。 Zhù Shǒu Léng Yán Sān Mèi ,
 得 金 剛 身 ， 不 捨 本 誓 ， 還 度 眾 生 。
 Dé Jīn Gāng Shēn Bù Shě Běn Shì Huán Dù Zhòng Shēng

May we be reborn in the Buddhas' Pure Land at will, and fulfill all bodhi conducts and vows. May our material and Dharma offerings, blessings, virtues, peace and happiness, life and wisdom be endless. May we always cultivate the four immeasurable states of mind and the six paramitas, attain the four unobstructed wisdoms, six supernatural powers, and freedom of self mastery. May we dwell in the Shurangama samadhi, attain the vajra body, never abandon our original vows, and return to liberate sentient beings.

為十方比丘比丘尼禮佛第二十五
Wéi Shí Fāng Bī Qiū Bī Qiū Nī Lǐ Fó Dì Èr Shí Wǔ

Chapter 25: Paying Homage to the Buddha On behalf of Bhiksus and Bhiksunis

今日道場，同業大眾。以斯禮拜之次，
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Yǐ Sī Lǐ Bài Zhī Cì

重復增到。五體投地，普為十方，盡虛
Chóng Fù Zēng Dào Wǔ Tǐ Tóu Dì Pǔ Wéi Shí Fāng Jìn Xū

空界，現在未來，一切比丘，比丘尼，式
Kōng Jiè Xiàn Zài Wèi Lái Yī Qiè Bī Qiū Bī Qiū Nī Shì

又摩那，沙彌，沙彌尼，各及眷屬；又為
Chā Mó Nà Shā Mí Shā Mí Nī Gè jí Juàn Shǔ Yòu Wéi

十方，盡虛空界，一切優婆塞，優婆夷，
Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè Yōu Pō Sāi Yōu Pō Yí

各及眷屬；復為從來，信施檀越，善惡
Gè jí Juàn Shǔ Fù Wéi Cóng lái Xìn Shī Tán Yuè Shàn È

知識，有緣無緣，各及眷屬；如是人道，
Zhī Shì Yǒu Yuán Wú Yuán Gè jí Juàn Shǔ Rú Shì Rén Dào

一切人類，各及眷屬；今日以慈悲心，
Yī Qiè Rén Lèi Gè jí Juàn Shǔ Jīn Rì Yǐ Cí Bēi Xīn

普為歸依世間，大慈悲父。
Pǔ Wéi Guī Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

In today's Dharma assembly, with a mind of compassion, we sincerely prostrate on behalf of all present and future bhiksus, bhiksunis, siksamanas, sramaneras, sramanerikas, upasakas, upasikas, cultivators, good and knowledgeable people, people with and without affinity, all human beings, and their families in the ten directions and all space. Today, with a compassionate mind, we take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 燈 王 佛
Nā Mō Dēng Wáng Fó

NaMo Lamp King Buddha

南 無 智 頂 佛
Nā Mō Zhì Dǐng Fó

NaMo Wisdom Summit Buddha

南 無 上 天 佛
Nā Mō Shàng Tiān Fó

NaMo Ascending to Heaven Buddha

南 無 地 王 佛
Nā Mō Dì Wáng Fó

NaMo Earth King Buddha

南 無 至 解 脫 佛
Nā Mō Zhì Jiě Tuō Fó

NaMo Ultimate Liberation Buddha

南 無 金 髻 佛
Nā Mō Jīn Jì Fó

NaMo Golden Crown Prominence Buddha

南 無 羅 睺 日 佛
Nā Mō Luó Hóu Rì Fó

NaMo Rahu Sun Buddha

南 無 莫 能 勝 佛
Nā Mō Mō Néng Shèng Fó

NaMo Undefeatable Buddha

南 無 牟 尼 淨 佛
Ná Mō Mōu Nī Jǐng Fó

NaMo Mani Purity Buddha

南 無 善 光 佛
Ná Mō Shàn Guāng Fó

NaMo Light of Goodness Buddha

南 無 金 齊 佛
Ná Mō Jīn Qí Fó

NaMo Equal to Gold Buddha

南 無 種 德 天 王 佛
Ná Mō Zhǒng Dé Tiān Wáng Fó

NaMo Planting Virtues Celestial King Buddha

南 無 法 蓋 佛
Ná Mō Fǎ Gài Fó

NaMo Dharma Canopy Buddha

南 無 德 臂 佛
Ná Mō Dé Bì Fó

NaMo Virtuous Arms Buddha

南 無 鶖 伽 陀 佛
Ná Mō Yāng Qiē Tuō Fó

NaMo Angajata Buddha

南 無 美 妙 慧 佛
Ná Mō Měi Miào Huì Fó

NaMo Beautiful and Wonderful Wisdom Buddha

南 無 微 意 佛
Ná Mō Wēi Yì Fó

NaMo Subtle Meaning Buddha

南 無 諸 威 德 佛
Ná Mō Zhū Wēi Dé Fó

NaMo All Dignified Virtues Buddha

南 無 師 子 髻 佛
Nā Mō Shī Zī Jì Fó

NaMo Lion's Crown Prominence Buddha

南 無 解 脫 相 佛
Nā Mō Jiě Tuō Xiāng Fó

NaMo Attributes of Liberation Buddha

南 無 威 相 佛
Nā Mō Wēi Xiāng Fó

NaMo Dignified Appearance Buddha

南 無 斷 流 佛
Nā Mō Duàn Liú Fó

NaMo Cutting off the Flow Buddha

南 無 慧 藏 佛
Nā Mō Huì Zàng Fó

NaMo Wisdom Treasury Buddha

南 無 智 聚 佛
Nā Mō Zhì Jù Fó

NaMo Accumulation of Wisdom Buddha

南 無 無 礙 讚 佛
Nā Mō Wú Ài Zàn Fó

NaMo Praising Non-obstruction Buddha

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
 Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè
 三 寶。願 以 慈 悲 力，同 加 覆 護。願 十 方
 Sān Bǎo Yuàn Yī Cí Bēi Lì Tóng Jiā Fù Hù Yuàn Shí Fāng
 盡 虛 空 界，一 切 比 丘，比 丘 尼，式 叉 摩
 Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè Bī Qiū Bī Qiū Ní Shì Chā Mó
 那，沙 彌，沙 彌 尼，各 及 眷 屬；又 願 十
 Nà Shā Mí Shā Mí Ní Gè Jí Juàn Shǔ Yòu Yuàn Shí
 方，一 切 優 婆 塞，優 婆 夷，各 及 眷 屬；又
 Fāng Yī Qiè Yōu Pó Sāi Yōu Pó Yī Gè Jí Juàn Shǔ Yòu
 願 從 來 信 施 檀 越，善 惡 知 識，有 緣 無
 Yuàn Cōng Lái Xìn Shī Tán Yuè Shàn È Zhī Shì Yǒu Yuán Wú
 緣，各 及 眷 屬；乃 至 一 切 人 道，一 切 人
 Yuán Gè Jí Juàn Shǔ Nǎi Zhì Yī Qiè Rén Dào Yī Qiè Rén
 類。無 始 以 來，至 于 今 日。一 切 煩 惱，皆
 Lèi Wú Shǐ Yī Lái Zhì Yú Jīn Rì Yī Qiè Fán Nǎo Jiē
 得 斷 除。一 切 緣 障，皆 得 清 淨。

Once again we take refuge in the Three Jewels of the ten directions and all space. With the power of compassion, may they protect us all. We pray that all bhiksus, bhiksunis, siksamanas, sramaneras, sramanerikas, upasakas, upasikas, cultivators, good and knowledgeable people, people with and without affinity, all human beings, and their families in the ten directions and all space,

一 切 罪 業 , 皆 得 消 滅 . 一 切 眾 苦 , 皆 得
 Yī Qiè Zuì Yè Jiē Dé Xiāo Miè Yī Qiè Zhòng Kǔ Jiē Dé
 解 脫 . 離 三 障 業 , 除 五 怖 畏 . 四 無 量 心 ,
 Jiě Tuō Lí Sān Zhàng Yè Chū Wǔ Bù Wèi Sì Wú Liàng Xīn ,
 六 波 羅 蜜 , 常 得 現 前 . 四 無 礙 智 , 六 神
 Liù Bō Luó Mì Cháng Dé Xiàn Qián Sì Wú Ài Zhì Liù Shén
 通 力 , 如 意 自 在 . 行 菩 薩 行 , 入 一 乘 道 ,
 Tōng Lì Rú Yì Zì Zài Xíng Pú Sà Xíng Rù Yī Shèng Dào
 度 脫 無 邊 , 一 切 眾 生 .
 Dù Tuō Wú Biān Yī Qiè Zhòng Shēng

will eradicate all their afflictions, hindrances, karmic offenses, sufferings, three hindrances, and five fears [of beginners in the bodhisattva way. May they always cultivate the four immeasurable states of mind and the six paramitas, attain the four unobstructed wisdoms, six transcendental powers, and freedom of self-mastery. May they cultivate the bodhisattva path, enter the Mahayana Way, and liberate boundless sentient beings.

為 十 方 過 去 比 丘 比 丘 尼 禮 佛 第 二 十 六
Wéi Shí Fāng Guò Qù Bī Qiū Bī Qiū Ní Lǐ Fó Dì Èr Shí Liù

Chapter 26: Paying Homage to the Buddha On Behalf of Bhiksus and Bhiksunis

今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 。 重 復 至 誠 ， 五 體
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Chóng Fù Zhì Chéng Wǔ Tǐ
投 地 。 代 為 十 方 。 盡 虛 空 界 ， 一 切 過 去
Tóu Dì Dài Wéi Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yí Qiè Guò Qù
比 丘 ， 比 丘 尼 ， 式 叉 摩 那 ， 沙 彌 ， 沙 彌 尼 ，
Bī Qiū Bī Qiū Ní Shì Chā Mó Nà Shā Mí Shā Mí Ní
過 去 優 婆 塞 ， 優 婆 夷 ； 廣 及 十 方 ， 一 切
Guò Qù Yōu Pó Sāi Yōu Pó Yí Guǎng Jí Shí Fāng Yí Qiè
人 道 ， 一 切 人 類 ， 有 命 過 者 ， 各 及 眷 屬 。
Rén Dào Yí Qiè Rén Lèi Yǒu Mìng Guò Zhě Gè jí Juàn Shǔ
今 日 以 慈 悲 心 ， 等 諸 佛 心 ， 同 諸 佛 願 ，
Jīn Rì Yí Cí Bēi Xīn Děng Zhū Fó Xīn Tóng Zhū Fó Yuàn
普 為 歸 依 世 間 ， 大 慈 悲 父 。
Pǔ Wéi Guī Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

In today's Dharma assembly, we sincerely prostrate on behalf of all past bhiksus, bhiksunis, siksamanas, sramaneras, sramanerikas, upasakas, upasikas, all human beings, living beings and their families in the ten directions and all space. With the mind of compassion, the mind of all the Buddhas, and the vow of all the Buddhas, we take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mī Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 寶 聚 佛
Nā Mō Bǎo Jù Fó

NaMo Accumulation of Jewels Buddha

南 無 善 音 佛
Nā Mō Shàn Yīn Fó

NaMo Voice of Goodness Buddha

南 無 山 王 相 佛
Nā Mō Shān Wáng Xiāng Fó

NaMo Mountain King Appearance Buddha

南 無 法 頂 佛
Nā Mō Fǎ Dǐng Fó

NaMo Dharma Summit Buddha

南 無 解 脫 德 佛
Nā Mō Jiě Tuō Dé Fó

NaMo Virtue of Liberation Buddha

南 無 善 端 嚴 佛
Nā Mō Shàn Duān Yán Fó

NaMo Wholesome and Sublime Buddha

南 無 吉 身 佛
Nā Mō Jí Shēn Fó

NaMo Body of Auspiciousness Buddha

南 無 愛 語 佛
Nā Mō Ài Yǔ Fó

NaMo Words of Loving Kindness Buddha

南 無 師 子 利 佛
Nā Mō Shī Zī Lǐ Fó

NaMo Lion Benefits Buddha

南 無 和 樓 那 佛
Nā Mō Hé Lóu Nā Fó

NaMo Aruna Buddha

南 無 師 子 法 佛
Nā Mō Shī Zī Fǎ Fó

NaMo Lion Dharma Buddha

南 無 法 力 佛
Nā Mō Fǎ Lì Fó

NaMo Dharma Strength Buddha

南 無 愛 樂 佛
Nā Mō Ài Lè Fó

NaMo Delight and Happiness Buddha

南 無 讚 不 動 佛
Nā Mō Zàn Bú Dòng Fó

NaMo Praising Unmoving Buddha

南 無 眾 明 王 佛
Nā Mō Zhòng Míng Wáng Fó

NaMo Assembly Understanding King Buddha

南 無 覺 悟 佛
Nā Mō Jué Wù Fó

NaMo Enlightenment Buddha

南 無 妙 明 佛
Nā Mō Miào Míng Fó

NaMo Wondrous Understanding Buddha

南 無 意 住 義 佛
Nā Mō Yì Zhù Yì Fó

NaMo Mind Abiding in Principles Buddha

南 無 光 照 佛

Nā Mō Guāng Zhào Fó

NaMo Radiating Brilliance Buddha

南 無 香 德 佛

Nā Mō Xiāng Dé Fó

NaMo Fragrance Virtue Buddha

南 無 令 喜 佛

Nā Mō Lìng Xǐ Fó

NaMo Delight Buddha

南 無 不 虛 行 佛

Nā Mō Bù Xū Xíng Fó

NaMo Never Practicing in Vain Buddha

南 無 滅 恚 佛

Nā Mō Miè Huì Fó

NaMo Extinguishing Rage Buddha

南 無 上 色 佛

Nā Mō Shàng Sè Fó

NaMo Superior Appearance Buddha

南 無 善 步 佛

Nā Mō Shàn Bù Fó

NaMo Strides of Goodness Buddha

南 無 無 邊 身 菩 薩

Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩

Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yí Qiè

三 寶。願 以 慈 悲 力，救 護 拯 接。願 過 去
Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cí Bēi Lì Jiù Hù Zhěng Jiē Yuàn Guò Qù

一 切 比 丘，比 丘 尼，式 叉 摩 那，沙 彌，沙
Yí Qiè Bì Qiū Bì Qiū Ní Shì Chā Mó Nà Shā Mí Shā

彌 尼，各 及 眷 屬；又 願 過 去 一 切 優 婆
Mí Ní Gè jí Juàn Shǔ Yòu Yuàn Guò Qù Yí Qiè Yōu Pó

塞，優 婆 夷，各 及 眷 屬；若 有 地 獄 道 苦，
Sāi Yōu Pó Yí Gè jí Juàn Shǔ Ruò Yǒu Dì Yù Dào Kǔ

今 日 即 得 解 脫。若 有 餓 鬼 道 苦，今 日
Jīn Rì jí dé jiě tuō Ruò Yǒu È Guǐ Dào Kǔ Jīn Rì

即 得 解 脫。若 有 畜 生 道 苦，今 日 即 得
jí dé jiě tuō Ruò Yǒu Chù Shēng Dào Kǔ Jīn Rì jí dé

解 脫。
jiě tuō

Once again we take refuge in the Three Jewels of the ten directions and all space. May the power of their compassion protect and receive us all. We pray that all the past bhiksus, bhiksunis, siksamanas, sramaneras, sramanerikas, upasakas, and upasikas who suffer in the hells, as hungry ghosts, or animals, will be liberated from their sufferings.

離 八 難 地， 受 八 福 生。 永 捨 惡 道， 長 生
 Lí Bā Nán Dì Shòu Bā Fú Shēng Yǒng Shě È Dào Cháng Shēng
 淨 土。 財 施 無 盡， 法 施 無 盡。 福 德 無 盡，
 Jìng Tǔ Cái Shī Wú Jìn Fǎ Shī Wú Jìn Fú Dé Wú Jìn
 安 樂 無 盡。 壽 命 無 盡， 智 慧 無 盡。 四 無
 Ān Lè Wú Jìn Shòu Mìng Wú Jìn Zhì Huì Wú Jìn Sì Wú
 量 心， 六 波 羅 蜜， 常 得 現 前。 四 無 礙 智，
 Liàng Xīn Liù Bō Luó Mì Cháng Dé Xiàn Qián Sì Wú Ài Zhì
 六 神 通 力， 如 意 自 在。 常 得 見 佛 聞 法，
 Liù Shén Tōng Lì Rú Yì Zì Zài Cháng Dé Jiàn Fó Wén Fǎ
 行 菩 薩 道。 勇 猛 精 進， 不 休 不 息。 乃 至
 Xíng Pú Sā Dào Yǒng Měng Jīng Jìn Bū Xiū Bū Xī Nǎi Zhì
 進 脩， 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提， 廣 能
 Jìn Xiū Chéng Ā Nòu Duō Luó Sān Miǎo Sān Pú Tí Guǎng Néng
 度 脫 一 切 眾 生。
 Dù Tuō Yī Qiè Zhòng Shēng

May they be free from the eight difficulties [conditions in which it is difficult to see a Buddha or hear his Dharma] and be reborn in the eight happy states (rich and honorable among men ; in the heavens of four deva kings ; the Indra heavens ; Suyama heaven ; Tusita heaven ; Nirmanarati heaven, paranirmita-vasavartin heaven ; brahma heavens), forever be freed from the evil destinies, and be reborn in the Pure Land. May their material and Dharma offerings, blessings and virtues, peace and happiness, life and wisdom be endless. May they always cultivate the four immeasurable states of mind and the six paramitas, attain the four unobstructed wisdoms, and freedom of self-mastery. May they meet the Buddha, listen to the Dharma, and cultivate the bodhisattva path. May they cultivate zealously and ceaselessly until they attain anusamkya sambodhi (supreme unsurpassed enlightenment), enabling them to liberate all sentient beings.

慈 悲 道 場 懺 法 卷 第 八
 Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ Juàn Dì Bā

Compassionate Repentance Liturgy at the Place of Cultivation Scroll Eight

讚 Praise
Zàn

天 龍 人 主 . 護 世 周 全 . 師 親 恩 重 莫 於
Tiān Lóng Rén Zhǔ Hù Shì Zhōu Quán Shī Qīn Ēn Zhòng Mò Yú
先 . 奉 報 在 心 田 . 眾 志 虔 虔 . 苦 到 禮 三
Xiān Fèng Bào Zài Xīn Tián Zhòng Zhì Qián Qián Kǔ Dào Lǐ Sān
千 .
Qiān

Paying homage to the Buddhas on behalf of sentient beings of all realms.
Make thousands of prostrations with our wholehearted gratitude.

南 無 不 動 地 菩 薩 摩 訶 薩 (三 稱)
Ná Mó Bú Dòng Dì Pú Sà Mó Hē Sà Sān Chēng

NaMo Acala (Stage of Unperturbed-ness) Bodhisattva Mahasattva

出 懺 Concluding Repentance
Chū Chǎn

八 德 池 中 ， 湧 現 千 花 之 妙 相 。 八 苦 界
Bā Dé Chí Zhōng , Yǒng Xiàn Qiān Huā Zhī Miào Xiāng 。 Bā Kǔ Jiè
內 ， 仰 投 萬 德 之 慈 尊 。 弘 宣 八 音 八 忍
Nèi , Yǎng Tóu Wàn Dé Zhī Cí Zūn 。 Hóng Xuān Bā Yīn Bā Rěn
之 妙 法 ， 普 救 八 寒 八 熱 之 嚴 刑 。 大 慈
Zhī Miào Fǎ , Pǔ Jiù Bā Hán Bā Rè Zhī Yán Xíng 。 Dà Cí
慧 鑑 ， 憐 憫 有 情 。 恩 沾 有 漏 人 天 ， 福 利
Huì Jiàn , Lián Mǐn Yǒu Qíng 。 Ēn Zhān Yǒu Lòu Rén Tiān , Fú Lì
無 邊 國 土 。 願 加 哀 憫 ， 鑒 此 勝 因 。 上 來
Wú Biān Guó Tǔ 。 Yuàn Jiā Āi Mǐn , Jiàn Cǐ Shèng Yīn 。 Shàng Lái
奉 為 求 懺 (弟 子 眾 等) ， 啟 建 慈 悲 道 場
Fèng Wéi Qiú Chǎn (Dì Zǐ Zhòng Děng) , Qǐ Jiàn Cí Bēi Dào Chǎng
懺 法 。 今 當 第 八 卷 ， 披 誦 已 完 。 於 其 壇
Chǎn Fǎ 。 Jīn Dāng Dì Bā Juǎn Pī Sòng Yǐ Wán Yú Qí Tán
內 ， 燈 然 火 樹 ， 果 獻 新 奇 。 茶 烹 陽 羨 先
Nèi Dēng Rán Huǒ Shù Guǒ Xiàn Xīn Qí Chā Pēng Yáng Xiàn Xiān
春 ， 供 列 純 陀 最 後 。 奉 陳 大 覺 金 僊 ，
Chūn Gōng Liè Chún Tuó Zuì Hòu Fèng Chén Dà Jué Jīn Xiān

In the pond of eight virtues, a thousand exotic flowers appear. In the realm of the eight sufferings, we revere the Compassionate One of ten thousand virtues. He spreads the wonderful Dharma of the eight sounds and the eight tolerances, universally saves those undergoing severe punishment in the eight cold and hot hells. In his great wisdom and compassion, he has pity on all sentient beings. He showers his kindness on all in heaven and earth who have outflows; he confers his blessings and benefits on all beings in limitless lands. May he have mercy on us. We now make repentance at this compassionate place of cultivation and are about to finish reciting scroll eight. We offer lamps, candles, exotic fruits, and the most famous and freshest tea to the Buddhas, as Cunda, who made the last and best offering to Shakyamuni Buddha.

旁 設 十 州 三 島 . 往 古 明 王 帝 主 , 忠 臣
 Páng Shè Shí Zhōu Sān Dǎo Wǎng Gǔ Míng Wáng Dì Zhǔ Zhōng Chén
 烈 士 仙 班 . 三 界 十 方 , 四 生 九 有 . 俱 承
 Liè Shì Xiān Bān Sān Jiè Shí Fāng Sì Shēng Jiǔ Yǒu Jù Chéng
 無 遮 之 法 利 , 盡 脫 有 漏 之 凡 籠 . 出 生
 Wú Zhē Zhī Fǎ Lì Jìn Tuō Yǒu Lòu Zhī Fán Lǒng Chū Shēng
 殊 利 , 奉 為 求 懺 (弟 子 眾 等) , 懺 除 罪 垢 ,
 Shū Lì Fèng Wéi Qiú Chàn Dì Zǐ Zhòng Dèng Chàn Chú Zuì Gǒu
 獲 大 吉 祥 . 伏 願 : 捨 八 邪 見 於 有 情 界
 Huò Dà Jí Xiáng Fú Yuàn Shě Bā Xié Jiàn Yú Yǒu Qíng Jiè
 內 , 行 八 正 道 於 無 漏 位 中 ; 八 苦 八 難
 Nèi Xíng Bā Zhèng Dào Yú Wú Lòu Wèi Zhōng Bā Kǔ Bā Nán
 之 餘 殃 , 仗 慈 光 而 頓 釋 ; 八 時 八 種 之
 Zhī Yú Yāng Zhàng Cí Guāng Ér Dùn Shì Bā Shí Bā Zhǒng Zhī
 福 田 , 假 熏 煉 以 圓 融 . 塵 塵 自 在 , 法 法
 Fú Tián Jiǎ Xūn Liàn Yǐ Yuán Róng Chén Chén Zì Zài Fǎ Fǎ
 融 通 ; 波 澄 大 海 , 月 映 千 江 . 餘 陰 未 空 ,
 Róng Tōng Bō Chéng Dà Hǎi Yuè Yǐng Qiān Jiāng Yú Yīn Wèi Kōng
 同 求 懺 悔 .
 Tóng Qiú Chàn Huǐ

All living beings in the world, ancient virtuous kings, emperors and ministers, those in the three realms and the ten directions, in the four forms of birth and nine auspicious states, where they receive the beneficial Dharma of no hindrances and are liberated from the outflows of the ordinary person. We now seek repentance to extinguish our sins and defilements and obtain great blessings. We humbly pray that we will abandon the eight erroneous views in the realm of sentient beings, and cultivate the Noble Eightfold Path in the state of no outflows. May the misfortunes of the eight sufferings and eight adversities immediately be extinguished by the light of the Compassionate One. May we cultivate day and night to achieve the eight fields of blessings. May we have self-mastery in all the mundane worlds and thoroughly understand all dharmas. May the waves of the great sea be calm and clear and the moon illuminate a thousand rivers. We have not yet eradicated the five skandhas and therefore plead for repentance.

讚 Praise
Zàn

梁 皇 懺 . 八 卷 功 德 力 . 願 滅 (信 人) / (亡
Liáng Huáng Chàn Bā Juǎn Gōng Dé Lì Yuàn Miè Xìn Rén Wáng
者) 八 垢 罪 . 親 証 菩 薩 不 動 地 . 懺 文 舉
Zhě Bā Gòu Zuì Qīn Zhèng Pú Sà Bú Dòng Dì Chàn Wén Jǔ
處 罪 花 飛 . 解 了 冤 . 懺 了 罪 . (消 災 增
Chū Zuì Huā Fēi Jiě Liǎo Yuān Chàn Liǎo Zuì Xiāo Zāi Zēng
福 慧) / (脫 苦 生 忉 利) . 龍 華 三 會 願 相
Fú Huì Tuō Kǔ Shēng Dāo Lì Lóng Huá Sān Huì Yuàn Xiāng
逢 . 彌 勒 佛 前 親 受 記 .
Féng Mí Lè Fó Qián Qīn Shòu Jì

May the power of the merits of the Liang Huang Repentance eradicate the eight sins and eight defilements. May we attain in person the eighth stage (attainment of calm unperturbedness) of the bodhisattva. Wherever this repentance is recited, may all sins be eradicated. We have resolved our enmities. We have made repentance for our sins. May calamities be extinguished ; may blessings and wisdom increase. May we be freed from suffering and be reborn in the Trayastrimsas Heaven. May we meet at Maitreya's three Dharma assemblies and obtain in person Maitreya's prediction [for us to attain buddhahood].

南 無 龍 華 會 菩 薩 摩 訶 薩 (三 稱)
Ná Mó Lóng Huá Huì Pú Sà Mó Hē Sà Sān Chēng

NaMo Dragon-flower Assembly Bodhisattva Mahasattva (3 times)

舉讚 Praise
Jǔ Zàn

梁皇懺。八卷已全周。回向四恩并三
Liáng Huáng Chàn Bā Juǎn Yǐ Quán Zhōu Huí Xiàng Sì Ēn Bīng Sān

有。拜懺眾等增福壽。(願將法水洗愆
Yǒu Bǎi Chàn Zhòng Děng Zēng Fú Shòu Yuàn Jiāng Fǎ Shuǐ Xǐ Qiān

尤) / (惟願亡靈往西遊) . 不動地
Yóu Wéi Yuàn Wáng Líng Wǎng Xī Yóu Bú Dòng Dì

菩薩。惟願哀納受。
Pú Sà Wéi Yuàn Āi Nà Shòu

We have now finished reciting the eighth scroll of the Liang Huang Repentance Liturgy. We dedicate our merits to our four benefactors and all those in the three realms. May they obtain blessings and longevity. May the Dharma waters cleanse our offences. May all the deceased enter the Western Pure Land. May the Bodhisattva of the Eighth Stage (stage of calm unperturbedness) have pity on us and receive us.

南無登雲路菩薩摩訶薩 (三稱)
Ná Mó Dēng Yún Lù Pú Sà Mó Hē Sà Sān Chēng

NaMo Ascending the Path of Clouds Bodhisattva Mahasattva (3 times)